

ESTUDI SOBRE LA IMPORTÀNCIA DE LES AMBAIXADES I ELS CONSOLATS PER A UN ESTAT

Paola López Márquez

2n B Btx – 2016-2017

Tutor: Francesc Miquel Miranda

INS Joan Oró

Martorell, 27 d'octubre de 2016

“Por lo común, prescindir de la diplomacia es resignarse a la guerra”

Embajadas y embajadores en la Historia de España

Miguel Ángel Ochoa Brun

Agraïr a la gent que ha confiat en aquest treball des del començament.

TAULA DE CONTINGUTS

1	RESUM	6
2	INTRODUCCIÓ	7
3	AMBAIXADES I CONSOLATS	9
3.1	Ambaixades i consolats en l'àmbit teòric.....	9
3.1.1	Ambaixades.....	9
3.1.2	Consolats.....	10
3.2	Ambaixades i consolats en l'àmbit històric	11
4	CONVENCIÓ DE VIENA SOBRE LES RELACIONS DIPLOMÀTIQUES	13
5	CONVENCIÓ DE VIENA SOBRE LES RELACIONS CONSULARS	16
6	AMBAIXADES I CONSOLATS ESPANYOLS	18
7	AMBAIXADES I CONSOLATS A ESPANYA	21
8	AMBAIXADES COM A REFUGI	23
9	ENQUESTA SOBRE AMBAIXADES I CONSOLATS	24
9.1	Enquesta a la població espanyola.....	24
9.1.1	Estudi de l'enquesta	25
9.1.2	Conclusions de l'enquesta.....	28
9.2	Enquesta a població gal·lesa	29
9.2.1	Estudi de l'enquesta	29
9.2.2	Conclusions de l'enquesta.....	33
10	ENTREVISTES	34
10.1	ENTREVISTA AL CÒNSOL D'ESPANYA GINEBRA.....	34
10.2	ENTREVISTA AL CÒNSOL DE BÈLGICA A BARCELONA	36
11	CONCLUSIONS	38
12	ANNEXOS	40
12.1	ANNEX I.....	40
12.2	ANNEX II.....	54

12.3	ANNEX III.....	82
12.4	ANNEX IV	84
12.5	ANNEX V	86
12.6	ANNEX VI	95
13	BIBLIOGRAFIA.....	98

1 RESUM

Aquest treball busca realitzar una recerca sobre la importància de les institucions de l'Estat a l'estranger, és a dir, ambaixades i consolats, i sobre la percepció d'aquesta importància per la ciutadania en general. Trobem definicions i història, situacions sobre les ambaixades a l'actualitat, diferents percepcions de la qüestió, etc. S'ha realitzat una enquesta i s'han analitzat els resultats d'aquesta on es pot apreciar la falta de coneixement sobre el tema en general. S'ha treballat també amb cònsols espanyols a l'estranger i viceversa.

RESUMEN

Este trabajo realiza una investigación sobre la importancia de las instituciones del Estado en el extranjero, embajadas y consulados, y la percepción de esta importancia por la ciudadanía en general. Encontramos definiciones e historia, situaciones sobre las embajadas en la actualidad, diferentes percepciones de la cuestión, etc. Se ha realizado una encuesta y se han analizado los resultados de ésta, en los que podemos apreciar la falta de conocimientos sobre el tema en general. Se ha trabajado también con cónsules, españoles en el extranjero y viceversa.

ABSTRACT

This Project does a research about the importance of the State foreign institutions, the embassies and the consulates and, the perception of it from the citizenship. We find definitions and history, situations about the embassies today, different perceptions of the question, etc. A survey has been realized and the results of it have been analyzed and it can be appreciate the lack of knowledge by the population. Consuls, Spanish one in a foreign country and vice versa, have collaborated too.

PARAULES CLAU: ambaixada, consolat, ambaixador, cònsol, estranger, Estat, institució

2 INTRODUCCIÓ

El present treball de recerca investiga la funció i el paper de les institucions de l'Estat a l'estranger (ambaixades i consolats), i quina és la percepció que tenen els ciutadans sobre aquestes. L'interès per realitzar aquest treball va sorgir després d'haver tingut una conversa amb l'ambaixador espanyol a Colòmbia, Ramón Gandarias Alonso de Celis, a Riohacha, una ciutat al nord del país. D'aquesta trobada va augmentar una inquietud que ja tenia com a persona a la que li agrada viatjar, i que ha acabat materialitzant-se en forma d'aquesta recerca.

Les hipòtesis des de les quals es parteix és que les ambaixades i consolats tenen una important missió per garantir dels interessos i drets de l'Estat i els nacionals a l'estranger, i de que la ciutadania en general no coneix mínimament les funcions d'aquestes institucions que també són seves. Les ambaixades i els consolats tenen funcions indispensables en els països estrangers per a ajudar als ciutadans si tenen problemes o dificultats quan viatgen o quan emigren a altres països. I si es produeix un desconeixement sobre el funcionament i les competències d'aquestes institucions, és possible trobar-se en una situació difícil a un país estranger i no saber com actuar i on dirigir-se.

Aquestes institucions tenen diferents missions i estan expressades a les Convencions de Viena sobre les Relacions Diplomàtiques i les Relacions Consulars. És per aquests tractats que les ambaixades i els consolats, independentment a l'Estat al que pertanyin, han de funcionar de la mateixa manera i actuar respectant les mateixes lleis, encara que dintre del marc general que suposen les Convencions esmentades, cada Estat té uns marges per legislar al seu criteri sobre certs aspectes.

L'estructura del treball s'ha establert intentant oferir, primerament, el context teòric, legal i històric sobre la qüestió, per continuar amb la recerca feta en forma d'enquestes i entrevista. Ha semblat interessant dedicar un capítol final a un tema tan actual com el refugi que suposen les ambaixades i consolats a persones no nacionals perseguides internacionalment, com exemplifiquen el cas de Julian Assange.

La metodologia emprada per la realització del treball ha estat l'anàlisi de la legislació internacional fonamental sobre la temàtica, d'una banda, i l'enquesta personal, d'altra. A partir d'aquí, s'han interpretat conjuntament els resultats d'ambdós tipus de recerca i s'ha arribat a la validesa de les hipòtesis plantejades, és a dir, assenyalar la importància que tenen ambaixades i consolats i que no hi ha un coneixement mínim sobre les competències i serveis que ofereixen ambaixades i consolats als seus nacionals a l'estranger.

Les dificultats que m'han semblat més importants i que no preveia han estat, d'una banda, la manca de bibliografia sobre la temàtica, fet que ha obligat a treballar fonamentalment amb textos de dret internacional, i d'altra, la necessitat d'obtenir, en la mesura dallò possible, informació dels nacionals d'altres Estats sobre la seva percepció sobre les ambaixades i consolats, circumstància que implicava traduir les enquestes a un altre idioma mantenint exactament el significat.

3 AMBAIXADES I CONSOLATS

3.1 AMBAIXADES I CONSOLATS EN L'ÀMBIT TEÒRIC

3.1.1 Ambaixades

Segons el diccionari general de la llengua catalana de Pompeu Fabra, una ambaixada és una missió permanent d'un govern prop d'un govern estranger per a facilitar les relacions entre ambdós. Hi ha una segona entrada on s'indica que una ambaixada és la residència oficial d'un ambaixador.

D'altra banda, segons la RAE, l'etimologia de la paraula ambaixada és: "Del occit. Ant. *Ambaissada* 'encargo, embajada', este del b. lat. *Ambactia*, y este del galo *ambactus* 'servidor'.

Les ambaixades són institucions de l'Estat les quals tenen la missió de representar-lo i protegir els seus interessos a l'estranger. També s'han d'assabentar, per via legal, de les condicions i del desenvolupament de l'Estat receptor i reportar-los al govern de l'Estat acreditant. A més a més, han d'afavorir les relacions amistoses d'ambdós països. Aquesta relació d'amistat pot ajudar a qualsevol dels dos estats en el cas que es trobin a una situació difícil on necessitin el suport d'altres estats.

Les ambaixades s'encarreguen de la part més política, de les relacions directes amb l'Estat receptor. Les ambaixades es troben, per comoditat, a la capital del país receptor, fet que implica la proximitat a l'hora d'estar en contacte amb el govern del país receptor.

El cap de la missió és l'ambaixador. Aquest té un càrrec polític i públic. Ha de tenir un títol universitari i la nacionalitat del país. A part, és requerit un anglès perfecte i el domini de quants més idiomes millor. Depenent dels idiomes dominats, serà enviat a un destí o a un altre.

Per poder ser ambaixador, una persona s'ha de presentar a l'oposició que convoca el Ministeri d'Assumptes Exteriors anualment. Aquesta oposició consta de cinc exàmens eliminatoris. Un cop superats les proves, s'anomena la persona funcionari en pràctiques i haurà de superar un curs específic per passar definitivament al cos diplomàtic.

3.1.2 Consolats

Segons el diccionari general de la llengua catalana de Pompeu Fabra, un consolat és dignitat o càrrec del cònsol. Aquest és també el temps durant el qual els còsols exerceixen el seu càrrec o magistratura.

La paraula consolat prové del llatí *consulatus* i significa dignitat de cònsol, persona a un país estranger autoritzada per representar al seu país¹.

Els consolats són institucions de l'Estat les quals tenen la missió de protegir a l'Estat receptor els interessos dels ciutadans que resideixen o visiten l'Estat acreditant. Les seves funcions més importants són les de fomentar el desenvolupament de les relacions comercials, econòmiques, culturals i científiques entre ambdós estats, estendre passaports, visats i altres documents, prestar ajuda i assistència als ciutadans nacionals que es trobin al país i actuar com a notaria a la part de registre civil i funcions similars.

Els consolats doncs, tracten amb les persones directament. Poden trobar-se a diverses ciutats de l'Estat receptor i la seva situació i quantitat depenen del nombre de ciutadans nacionals que hi hagi a l'Estat receptor, tenint present la distribució dels nacionals dins del territori d'aquest Estat. Per exemple, a la República Argentina hi ha més consolats espanyols a la província de Buenos Aires (on s'ubiquen la majoria d'espanyols) que a les províncies de Córdoba o Mendoza (on la presència de ciutadans espanyols és molt menys nombrosa).

¹ Aquesta etimologia ha estat extreta del diccionari etimològic online: Diccionario Etimológico. El linx es troba a la bibliografia.

Els cap de l'oficina consular són els cònsols. El càrrec de cònsol és de funcionari. Per poder accedir a aquest lloc de treball s'ha de fer la carrera diplomàtica, a la qual es pot accedir mitjançant uns exàmens. Aquest són els mateixos que per ser ambaixador. La diferència està en la especialització; hi ha dues branques: la política, pròpia de les ambaixades i la consular, pròpia dels consolats.

Existeix un tipus de consolat diferent al definit: el consolat honorari. Un consolat honorari, té com a cap de missió a un cònsol honorari. Aquest pot ser de qualsevol nacionalitat, no com un cònsol general; té funcions limitades, no pot fer tot el que fa un consolat general així com expedir passaports o realitzar tràmits de nacionalitat. El cònsol honorari no rep remuneracions econòmiques pel seu servei.

Com a les categories consulars, també hi ha categories de cònsols honoraris: cònsol general honorari, cònsol honorari, vicecònsol honorari i agent consular honorari.

Els cònsols honoraris tenen immunitat diplomàtica, però no la tenen els seus familiars.

Es pot anomenar cònsol honorari qualsevol persona i pot ser un càrrec adquirit per herència.

3.2 AMBAIXADES I CONSOLATS EN L'ÀMBIT HISTÒRIC

Les ambaixades sorgeixen quan els estats tenen la necessitat de relacionar-se entre si. Tenen el seu origen abans de la època dels romans. Podem trobar escrits de xinesos, indis i egipcis. Els grecs són els que van començar a donar-li una forma més estable a la diplomàcia.

Aquestes institucions han anat evolucionant amb el pas del temps però mai han deixat de tenir un paper important. Les ambaixades sempre han estat relacionades amb les relacions de pau entre els estats.

Al Renaixement la diplomàcia va experimentar un canvi: aquest no va provocar la seva desaparició sinó que la va fer més rica. Això va succeir gràcies a l'establiment de les ambaixades permanents. El fet que fossin permanents és important perquè a l'Edat Antiga i a l'Edat Mitjana, les ambaixades no eren fixes, anaven canviant el seu destí. El primer ambaixador permanent d'Espanya, fou Gonzalo de Beteta.

Itàlia i pròpiament Venècia són considerades el si de la diplomàcia moderna. Des d'aleshores es configuraren tractats però cap institucionalitzava les ambaixades. Això va succeir al 1815 amb el Congrés de Viena sobre els Agents Diplomàtics, on es comencen a estipular articles i a reconèixer els ambaixadors persones de confiança que treballen per l'Estat, es fan diferències entre tipus de treballadors: ambaixadors, enviats o acreditats i encarregats de negocis.

El terme "diplomàcia", originalment "*diplomacy*" sorgeix a Anglaterra al segle XVII. Aquest comporta la representació de l'Estat, la carrera o professió diplomàtica i i la totalitat de la representació de l'Estat.

Finalment van arribar les Convencions de Viena sobre Relacions Diplomàtiques i Consulars, les quals regeixen les ambaixades i consolats avui en dia.

La representació diplomàtica més antiga del món es remunta a l'època dels Reis Catòlics. Aquesta és una legació espanyola que es troba a Roma, al *Palazzo di Spagna* des del 1482.



Figura1. Estanpat al terre de l'ambaixada de la Plaça d'Espanya a Roma.

4 CONVENCIÓ DE VIENA SOBRE LES RELACIONS DIPLOMÀTIQUES

La Convenció de Viena sobre les relacions Diplomàtiques va entrar en vigor el vint-i-quatre d'abril de 1964. Aquesta és una convenció internacional sobre les relacions, privilegis i immunitats diplomàtics que contribuirà al desenvolupament de les relacions amistoses entre les nacions, prescindint dels seus diferents règims constitucional i social.

Podem expressar doncs que, la Convenció de Viena sobre les Relacions Diplomàtiques és la Constitució de les ambaixades. Aquesta convenció està formada per un cos d'articles que indiquen les competències i capacitats de les ambaixades, establint un marc legal internacional a partir del qual establir relacions entre el Estat receptor i l'Estat acreditant.

El primer article especifica el que s'entén per “cap de missió” (ambaixador). “El cap de missió és la persona encarregada per l'Estat acreditant d'actuar amb caràcter d'aquest.” Seguit d'aquesta definició trobem les següents entre altres:

- **Membres de missió:** Cap de missió i membres del personal de missió
- **Membres del personal de missió:** Membres del personal diplomàtic, del personal administratiu i tècnic i del personal de servei de la missió.
- **Criat particular:** Tota persona al servei domèstic d'un membre de la missió, que no sigui empleada de l'Estat acreditant.
- **Locals de missió:** Edificis o parts dels edificis, sigui el qui sigui el seu propietari, utilitzats per a les finalitats de la missió, incloent la residència del cap de la missió, així com el terreny destinat al servei d'aquests edificis o de part d'ells.

Al segon article s'explica que s'ha de tenir el consentiment mutu per a l'establiment de relacions diplomàtiques i de trametre missions diplomàtiques permanents.

Seguint amb la Convenció, al tercer article, trobem en que consisteixen les funcions de la missió diplomàtica:

- Representar a l'Estat acreditant davant l'Estat receptor.
- Protegir a l'estat receptor els interessos de l'Estat acreditant i els de les seves nacions, dintre dels límits permesos pel dret internacional.
- Negociar amb el govern de l'Estat receptor.
- Assabentar-se per tots els medis lícits de les condicions i de l'evolució dels esdeveniments en l'Estat receptor i informar sobre ells al govern de l'Estat acreditant.
- Fomentar les relacions amistoses i desenvolupar les relacions econòmiques, culturals i científiques entre l'Estat acreditant i l'Estat receptor.

Després d'aquests articles inicials i més fonamentals, els articles que més interessin des de la recerca d'aquest treball són els que es comenten seguidament:

A l'article 8 trobem que els membres del personal diplomàtica han de tenir la nacionalitat de l'Estat acreditant. Per exemple, a l'ambaixada espanyola a Berlin, el personal diplomàtic ha d'estar format per gent amb nacionalitat espanyola.

L'article 9 explicita que l'Estat receptor pot prendre la decisió que el cap o qualsevol altre membre del personal diplomàtic és persona non grata sense donar cap tipus d'explicació ni motius.

I l'article 12 assenyala que sense el consentiment previ de l'Estat receptor, l'Estat acreditant no podrà establir oficines que formin part de la missió a localitzats diferents d'on radiqui la pròpia missió.

També ens sembla d'obligat comentari els articles 22, 23 i 24 en els quals es parla sobre la inviolabilitat de documents i arxius i dels locals de la missió; això implica que els funcionaris públics (per exemple, la policia) de l'Estat receptor no poden penetrar

als locals sense el consentiment del cap de la missió, així com també la inviolabilitat² de la persona de l'agent diplomàtic. Complementen a aquests articles els 31 i 32, que estableixen la immunitat de la jurisdicció penal per l'agent diplomàtic.

Des del punt de vista jurídic, que una ambaixada sigui inviolable vol dir la impossibilitat jurídica per persones alienes a aquesta d'envair i/o ocupar-la.

Aquesta convenció té 53 articles en total³.

² Des del punt de vista jurídic, que una ambaixada sigui inviolable vol dir la impossibilitat jurídica per persones alienes a aquesta d'envair i/o ocupar-la.

³ Aquests es poden trobar a la Convenció de Viena sobre les Relacions Diplomàtiques a l'Annex I

5 CONVENCIÓ DE VIENA SOBRE LES RELACIONS CONSULARS

La Convenció de Viena sobre les relacions Consulars va entrar en vigor el dinou de març de 1967. Aquesta és una convenció internacional sobre les relacions, privilegis i immunitats consulars que contribuirà al desenvolupament de les relacions amistoses entre les nacions, prescindint dels seus diferents règims constitucional i social.

Podem expressar doncs que, la Convenció de Viena sobre les Relacions Consulars és la Constitució dels consolats. Aquesta convenció està formada per un cos d'articles que estableixen un marc legal internacional des del qual establir aquelles competències i serveis que es poden oferir per part de l'Estat acreditant als seus ciutadans quan es troben a l'Estat receptor.

Al primer article, es defineixen expressions com:

- **Oficina consular:** tot consolat general, vice consolat o agència consolar.
- **Circumscripció consular:** territori atribuït a una oficina consular per l'exercici de les funcions consulars.
- **Cap d'oficina consular:** persona encarregada d'exercir tal funció.

Hi trobem més com les de funcionament consular, membre del personal de servei, membres de l'oficina consolar, membres del personal consular., etc. A continuació, al mateix article 1, es distingeix entre dues classes de funcionaris consulars: els funcionaris consulars de carrera i els funcionaris consulars honoraris.

L'article 2, de forma paral·lela a la Convenció de Viena sobre les Relacions Diplomàtiques, estableix la necessitat del consentiment mutu per l'inici de relacions consulars, consentiment que ja es considera implícit al atorgar el consentiment per a relacions diplomàtiques.

Els articles 3 i 4 relacionen directament les funcions consulars amb les oficines consulars. I l'article 5 defineix expressament les funcions consulars, de les que destaquem les més importants:

protegir a l'Estat receptor els interessos de l'Estat que envia

fomentar el desenvolupament de les relacions comercials, econòmiques, culturals i científiques entre l'Estat receptor i l'Estat que envia
promoure les relacions amistoses entre ambdós estats

Després d'aquests articles inicials que donen un context general sobre la Convenció, es comenten seguidament els articles més importants des del punt de vista d'aquest treball:

A l'article 6 es parla de com el funcionament consular podrà, amb el consentiment de l'Estat receptor, exercir les seves funcions fora de la circumscripció consular.

Als articles 9 i 10 es distingeix entre cònsols generals, cònsols, vice cònsols i agents consulars i s'estableix el nomenament dels caps d'oficina consulars, què serà a càrrec de l'Estat que envia malgrat que han de ser admesos per l'Estat receptor.

Als articles 22 i 23 s'especifica que els funcionaris consulars han de tenir la nacionalitat de l'Estat que envia, tret dels casos específicament contemplats en el mateix article.

Trobem a aquesta Convenció un total de 79 articles⁴.

⁴ Aquests es poden trobar a la Convenció de Viena sobre les Relacions Consulars a l'Annex II

6 AMBAIXADES I CONSOLATS ESPANYOLS

Abans de fer un viatge a l'estranger és recomanable informar-se de si al país de destí es trobarà un consolat nacional en cas de que fos necessari; també és important saber la ubicació de les ambaixades. És per això que al web del ministeri d'Assumptes Exteriors i de Cooperació d'Espanya es localitzen totes les ambaixades i consolats espanyols que hi ha arreu del món. En seleccionar el país del qual es vol conèixer la localització de l'ambaixada o el consolat més proper es mostren en un mapa on hi són aquestes institucions.

A continuació hi ha el mapa d'Europa amb els consolats i ambaixades d'Espanya a cada país:



Figura 2. Mapa amb els consolats i ambaixades espanyols a Europa

Si per exemple, volem informació sobre les institucions al Regne Unit, en seleccionar l'ambaixada a Londres, apareix un requadre amb les opcions següents:



Figura 6.2 Ambaixada i consolats als Regne Unit

Si el que volem és la informació del consolat a Edimburg, en seleccionar l'opció, s'obre una nova pestanya amb tota la informació del consolat d'Edimburg, les seves notícies, i tota una sèrie d'opcions relacionades amb el consolat, el servei consolar, viure a Edimburg i informació per estrangers.

Bé, tota aquesta informació està disponible per cada consolat i ambaixada espanyols des del web del Ministeri d'Assumptes Exteriors i de Cooperació. A part, hi ha un enllaç on hi ha totes les oficines de cooperació amb l'exterior.

Aquest és un molt bon recurs si es necessita informació de qualsevol tipus d'una institució espanyola a l'exterior. A més a més, si la informació desitjada no està al web, hi ha recursos per poder contactar amb el consolat i demanar informació directament.

Consolat d'Espanya a Edimburg:



Figura 6.3 Consolat espanyol a Edimburg



Figura 6.4 Consolat espanyol a Edimburg

A nivell de comunitat autònoma, Catalunya té delegacions catalanes arreu del món. Aquestes també es poden dir ambaixades autonòmiques. Aquestes delegacions tenen missions a nivell de Catalunya, i obedeixen a la Generalitat, així com les ambaixades i els consolats obedeixen al govern central.



Figura 6.5 Mapa del món amb les delegacions catalanes

7 AMBAIXADES I CONSOLATS A ESPANYA

A la pàgina del ministeri d'assumptes exteriors del govern d'Espanya trobem dos enllaços directes a dos documents: un amb totes les ambaixades de països estrangers a Espanya amb el nom de l'ambaixador, el conseller, el primer, segon i tercer secretaris, la direcció, el telèfon, el fax i el correu electrònic i, l'altre amb tots els consolats de països estrangers que es troben a ciutats d'Espanya amb la ciutat, el nom del cònsol general, el vice cònsol i els agents consulars, també la direcció, el telèfon i el fax.

Aquests els dos enllaços són consecutivament:

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/ServiciosAlCiudadano/SiViajasAlExtranjero/Documentos/2ALISTA.pdf>

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/ServiciosAlCiudadano/SiViajasAlExtranjero/Documentos/2ACONS.pdf>

A més a més, a aquesta mateixa pàgina trobem documents com un formulari per l'acreditació personal pel cos diplomàtic d'Espanya⁵, una guia pràctica del cos diplomàtic acreditat a Espanya i un document amb els noms dels ambaixadors d'Estats acreditats.

Es pot observar que les institucions de països estrangers a Espanya estan molt exposades a les persones. Això és molt positiu perquè en qualsevol moment, buscant a Internet la direcció de qualsevol ambaixada tens diverses opcions de web a la que acudir per trobar el que es busca.

Totes las ambaixades que hi ha a Espanya d'altres països, es troben a Madrid pel fet que és la capital i els consolats, es troben arreu del país. Barcelona és una ciutat on hi ha molts consolats, li diuen "la ciutat dels consolats"⁶. Això és perquè moltes persones estrangeres es venen a viure no sols a la ciutat de Barcelona, sinó a tota Catalunya, Aragó, Andorra o les Illes Balears. Aquestes zones solen ser les

⁵ Es troba a l'annex III

⁶ Aquesta demonimació per la ciutat de Barcelona, és el títol d'un video de Youtube d'uns estudiants de la UIC on s'entrevisten còsols destinats a Barcelona. L'enllaç es troba a la bibliografia

acreditades pels consolats de Barcelona, però si per exemple tot i tenir un consolat a Barcelona d'Itàlia, a les Illes Balears hi ha molts italians, s'obriria aquí un nou consolat per abastir aquestes persones.

Hi ha consolats, com el de Bèlgica a Barcelona, que durant una època a l'any, van en un autocar per totes les seccions que cobreixen per poder arribar a la gent que es troba més lluny i que per realitzar qualsevol tràmit ha d'anar fins a Barcelona.

8 AMBAIXADES COM A REFUGI

L'activitat que els últims anys ha fet que es parli més de les ambaixades als mitjans de comunicació és la d'asil polític (sigui o no agradable per les ambaixades), com ho demostra el cas de Julian Assange.



Julian Assange és australià i va ser el fundador de WikiLeaks, una pàgina web que és acusada d'espionatge pels Estats Units.

Al 2010 es va iniciar un procés legal contra Assange per violació, assetjament sexual i coacció des de Suècia.

Figura 8.1 Julian Assange Assange va fugir i va arribar a Anglaterra, on l'any 2011 va ser detingut. Autoritzada la seva extradició a Suècia, Julian Assange va considerar que aquest fet facilitava la seva extradició als Estats Units, on podria ser jutjat a pena de mort, de manera que al juny de 2012, va refugiar-se a l'ambaixada de la República de l'Equador a Londres i va sol·licitar l'asil polític. Va ser acceptat en nom de la defensa dels drets humans, raons explicades per l'ambaixador equatorià, ja que la vida d'Assange perillava si s'hagués realitzat l'extradició als Estats Units.

A l'agost de 2016, es va fer un intent d'assalt a la seu diplomàtica d'Equador a Londres, on encara es troba resguardat Julian Assange. El país andí va reiterar el seu compromís de protegir la vida de l'asilat, en una situació on hi ha involucrats cinc països en més o menys mesura: Austràlia, Suècia, el Regne Unit, Equador i Estats Units.



Figura 8.2 Assange a l'ambaixada i

Aquest cas esdevé un gran exemple del principi legal que considera el territori de l'ambaixada com absolutament un territori propi de l'Estat acreditant, totalment inviolable i protegit per la legislació internacional, concretament, la ja comentada Convenció de Viena sobre les Relacions Diplomàtiques.

9 ENQUESTA SOBRE AMBAIXADES I CONSOLATS

9.1 ENQUESTA A LA POBLACIÓ ESPANYOLA

Per la part pràctica del treball de s'ha optat per realitzar una enquesta. Aquesta s'ha fet online amb el programa "Survio" i es pot accedir mitjançant el linx:

<http://survio.com/survey/d/K6X9J2F9X3V5G4R3E>

L'enquesta està redactada en castellà ja que així persones no catalanoparlants no tinguessin problemes a l'hora de respondre les preguntes.

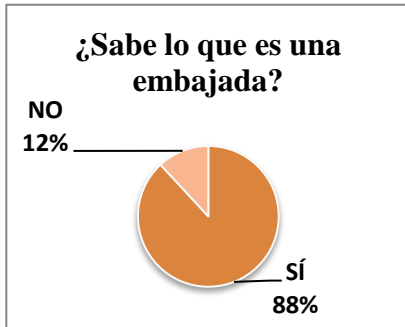
Les preguntes de l'enquesta estan pensades per a que fossin accessibles a la majoria dels potencials enquestats.

L'enquesta es va realitzar mitjançant Internet, medi que va permetre la possibilitat d'arribar a un nombre més elevat de persones que no pas si hagués estat en paper, alhora que es mantenia certa varietat social entre els enquestats.

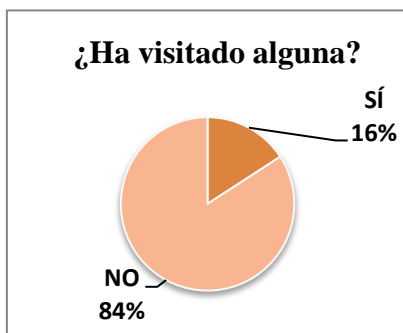
El número de persones que han respòs l'enquesta és de 101, totes de diferent rang d'edat i d'ambdós sexes.

9.1.1 Estudi de l'enquesta

Aquesta enquesta ha estat resposta per 67 dones i 34 homes. Aquestes persones tenen edats diferents compreses entre els 13 i els 45 anys.

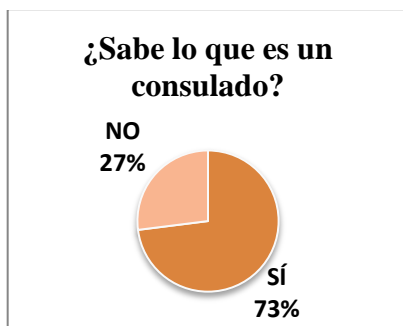


El "SÍ" predomina davant del "NO" sense dubtes. Malgrat que un 12% és un tant per cent petit comparant-lo amb el 88%, és un nombre de persones que no saben el que és una ambaixada i per tant potser desconeixen totalment que existeixen institucions nacionals que són a l'estranger per a representar i defensar els interessos de l'Estat propi.



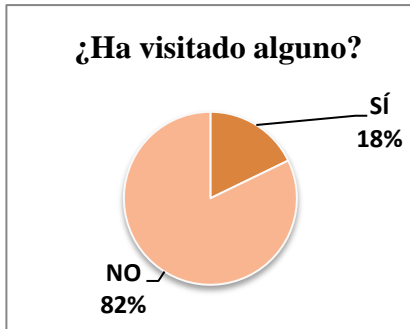
Aquest resultat està entre les expectatives que tenia en realitzar la pregunta, donat que generalment no es comú visitar ambaixades, si no és per algun imprevist i es desconeguin els consolats.

Les ambaixades visitades pels enquestats són: Ambaixada espanyola a Ginebra, EEUU, Ambaixada espanyola a Sao Paulo i Ambaixada de Brasil a Montevideo, Uruguai.

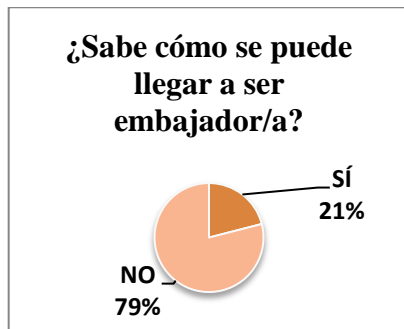


Era deduïble que hi hagués menys població que conegués la institució de consolat. Aquests són més petits i no tenen un caràcter a nivell nacional amb tant de poder com una ambaixada.

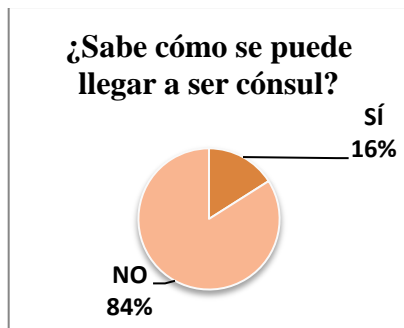
Els consolats visitats pels enquestats són: Consolat espanyol a Ginebra, Consolat espanyol a Stuttgart i Consolat colombià a Barcelona.



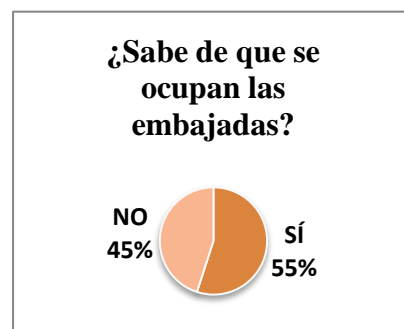
Malgrat que el nombre de persones que saben que és un consolat és menor que el de qui coneix que és una ambaixada, hi ha més persones que han visitat un. Això és, probablement, degut al fet que si vius a l'estranger, a l'hora de fer tràmits has d'acudir al consolat i no a l'ambaixada.



Un 21% dels enquestats pensen que saben com es pot arribar a ser ambaixador. Algunes de les respostes que han donat a la continuació de la pregunta: “¿Cómo?”, són: “6 meses en la escuela diplomática y 1 año de secretario de la embajada” i “estudiando la carrera diplomática”.



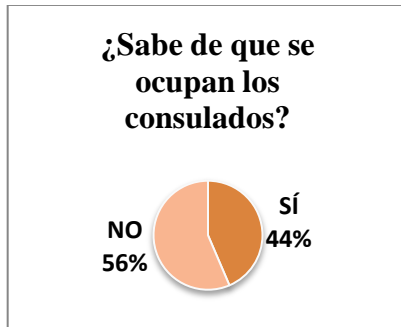
Tornem a observar que la mateixa pregunta referida al cònsol en comptes de l'ambaixador té menys respostes afirmatives. Aquestes persones han respost amb: “Ingresando en la academia y varios años de carrera”, “Haciendo carrera diplomática y que tu gobierno te elija” i “carrera diplomática”



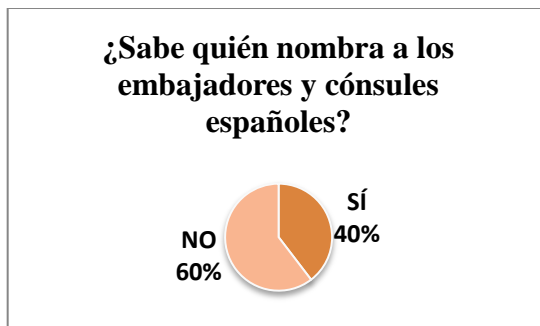
Saber que és una ambaixada no implica saber de què s'ocupa aquesta. Ho podem observar comparant aquest gràfic amb el de la primera pregunta. Les respostes afirmatives han dit: “Visados, certificaciones”, “Representación jefe de estado en un país fuera del representante”, “de ayudar a gente del país el cual representa la

país fuera del representante”, “de ayudar a gente del país el cual representa la

propia embajada en el extranjero”, “de tener una parte de un país en los demás, por ejemplo una embajada española en Francia es donde puedes ir y no te pueden tocar los franceses” i “representar a su país en otros países y ayudar a los ciudadanos de dicho país en el extranjero”.



Observem que amb els consolats succeeix el mateix que amb les ambaixades. Hi ha persones que afirmen saber que és un consolat però que no saben de què es fa càrrec. Però les persones que han respost amb un “SÍ”, ho han fet dient: “Son pequeños departamentos que dependen de la embajada”, “Igual que la embajada pero de manera más pequeña”, “De ayudar a la gente de su país a proporcionarle documentos”, “Representación de la administración pública” i “Se ocupan de renovar documentos oficiales.”



Aquesta pregunta té una majoria de respostes negatives, per tant la resta saben com s’anomena als ambaixadors i als cònsols espanyols. Aquesta pregunta no havia de ser justificada amb cap explicació per tant no podem saber si les persones que

han respost amb un “SÍ” tenen la raó o només creuen tenir-la.

A les dues últimes preguntes, on es demanava una puntuació del 0 al 10 segons la importància que cadascú creu que té una ambaixada i un consolat, la mitjana aritmètica de la importància que dona la població a les ambaixades és d’un 7.4, no gaire baixa, i la del consolat és d’un 7.0, menys de mig punt de diferència amb la de les ambaixades.

9.1.2 Conclusions de l'enquesta

Analitzant els resultat de les enquestes, es pot distingir que el tant per cent de població que té uns coneixements mínim sobre les ambaixades i els consolats és molt baix. Això pot ser degut a que aquesta gent sigui emigrant i visqui o hagi viscut fora durant un període de temps, que implica la necessitat d'acudir a consolats.

Sembla evident que aquests resultats ens mostren clarament que hi ha una manca de coneixements sobre les ambaixades i els consolats ja que una minoria de les respostes són afirmatives alhora que un escàs nombre de persones creu tenir coneixements sobre el tema.

L'altre aspecte a destacar és la confusió entre les funcions de les ambaixades, que són més bé polítiques i a nivell d'Estats, i les del consolats, que són les que s'orienten a les diferents gestions dels nacionals en aquell territori. Aquesta confusió és possiblement deguda al fet que les ambaixades estan més reconegudes que no pas els consolats. Al nostre pensament l'ambaixada és la institució que s'encarrega de tot i que ens ajuda quan el consolat té un paper molt important a l'hora d'ajudar els ciutadans de la seva nació.

9.2 ENQUESTA A POBLACIÓ GAL·LESA

Aquesta enquesta té com a objectiu aconseguir fer una comparativa dels resultats obtinguts de la població gal·lesa i de la població espanyola.

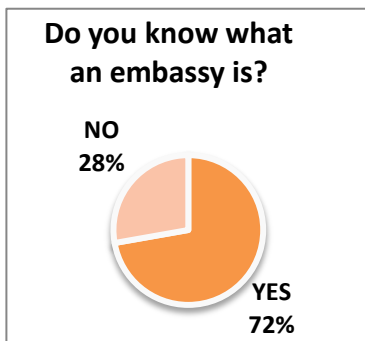
L'enquesta té les mateixes preguntes i opcions de resposta que el model en castellà; el que canvia és l'idioma: anglès. Aquest fet fa possible una comparativa de dues enquestes iguals.

L'enquesta va ser realitzada en paper i repartida a cadascuna de les persones enquestades.

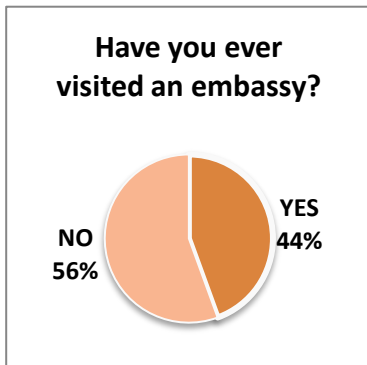
Les persones que van respondre a l'enquesta van ser 18, de diferent sexe i edats.

9.2.1 Estudi de l'enquesta

Aquesta enquesta ha estat resposta per 7 homes i 11 dones. Aquestes persones tenen diferents edats compreses entre els 22 i els 42 anys.



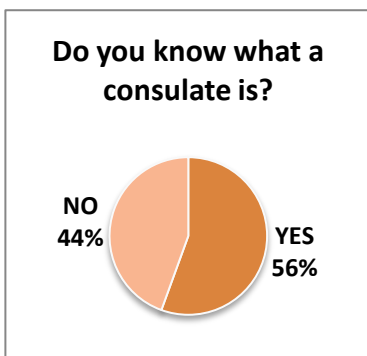
A primera vista els resultats no ens indiquen que la població gal·lesa sàpiga més sobre ambaixades que la població espanyola, ja que malgrat que més del 70% de les respostes afirmen conèixer el que es una ambaixada hi ha gairebé un 28% de respostes que ho neguen.



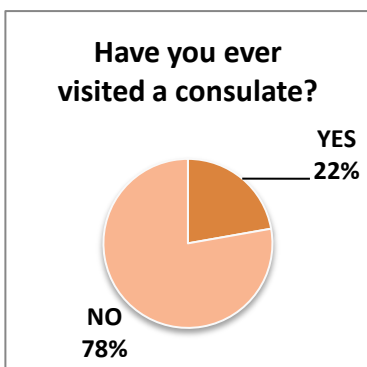
Les persones que han visitat una ambaixada no representen un tant per cent baix dintre de les respostes obtingudes.

A la segona part de la pregunta :” If you have answered yes, which one?”, hi ha respostes molt diverses com són:

Ambaixada anglesa a Londres, ambaixada anglesa a Sri Lanka, ambaixada anglesa a Xina, ambaixada anglesa a Irlanda, ambaixada anglesa a Alemanya, ambaixada anglesa a Turquia i ambaixada del Sudan.

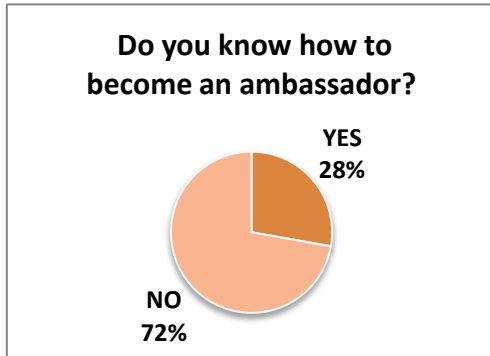


Com ha passat amb les respostes de la població espanyola, hi ha menys gent que sap què és un consolat, malgrat que més de la meitat de respostes són positives.

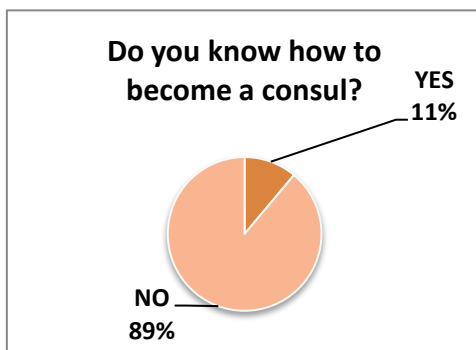


Tenim la meitat de persones que han visitat un consolat envers les persones que han visitat una ambaixada. Responent a la segona part de la pregunta: “If you have answered yes, which one?”, les respostes són:

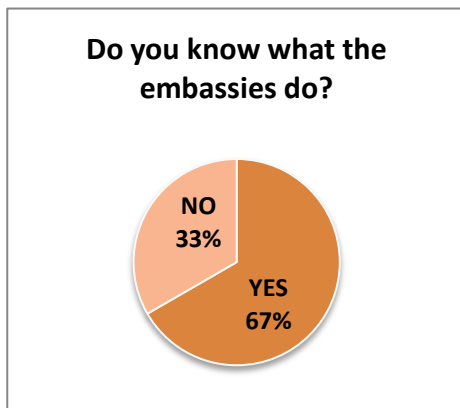
Consolat angles a Florència, consolat anglès a Gran Canària i consolat anglès a Itàlia.



Relativament poca gent sap com esdevenir ambaixador. Han aparegut respostes com: obtenint un grau, fent un examen específic, cossos diplomàtics i via la designació del govern.



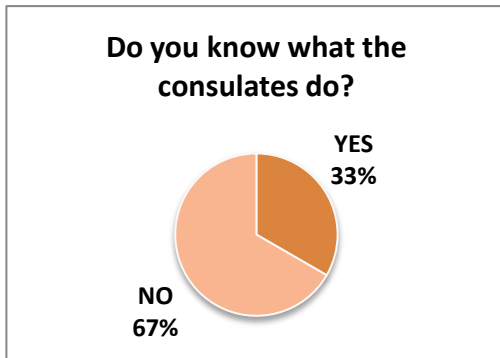
Podem observar que molt poca gent sap com esdevenir cònsol, i el que aquestes persones diuen és: sent nominat, semblant a esdevenir ambaixador i per designació del govern.



Tornem a trobar-nos amb un ampli nombre de respostes afirmatives. I aquestes respostes s'han concretat dient: proporcionar assistència a la gent del seu país, proveir passaports, fer visats, suport a l'estranger, proveir al seu país d'un bon servei, representar al seu país en un país estranger, ajudar amb els passaports, visats, accidents i suport a les víctimes, ajudar a la gent

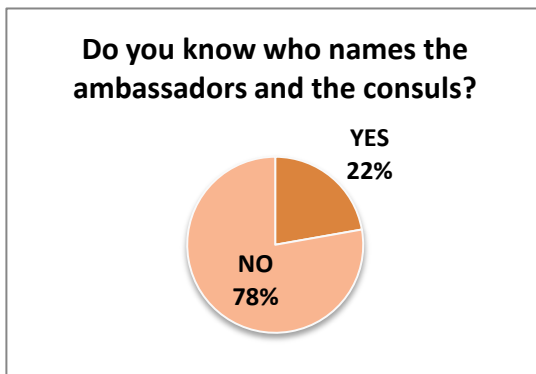
estrangera. Les respostes "ajudar a la gent del país a l'estranger" i "representar al seu país a l'estranger" estan més d'un cop com a resposta.

Per tant es pot dir que l'idea percebuda d'ambaixada és tant la representació del seu país en altres Estats com en l'ajuda als nacionals quan són a l'estranger i es troben en problemes.



Com ens estem trobant, les respostes sobre els consolats són menys “sí” i més “no” que a les ambaixades. Les persones que han respost amb un sí, han argumentat amb: proporcionar visats, protegir el país, tenir reunions importants, proveir advocats o doctors per als ciutadans de la seva nacionalitat, ajudar si tens

problemes amb la família a l'estranger i oferir servei quan es visita altres països.



Aquesta és una pregunta tancada així que no es pot comprovar si realment la gent que afirma saber qui nomena els ambaixadors i els cònsols sap la resposta correcta. Analitzant la gràfica, veiem que la major part de les respostes indiquen el desconeixement de qui nomena els representants del país a

les ambaixades i als consolats.

A les dues últimes preguntes, on es demanava una puntuació del 0 al 10 segons la importància que cadascú creu que té una ambaixada i un consolat, la mitjana aritmètica de la importància que dona la població a les ambaixades és d'un 8.38, força alta i la del consolat és d'un 7.5, situant-se gairebé un punt per sota de la de les ambaixades.

9.2.2 Conclusions de l'enquesta

L'objectiu d'aquesta enquesta era el de poder fer una comparativa entre els coneixements sobre les ambaixades i els consolats de la població que resideix a Espanya i de la que resideix a un poble de Gal·les.

Podem afirmar que els resultats obtinguts en aquesta enquesta no difereixen significativament dels resultats obtinguts als de l'enquesta realitzada a espanyols, i que per tant, es produeix també una manca de coneixements sobre les competències i atribucions d'ambaixades i consolats, de manera que moltes de les persones enquestades confonen i barregen les funcions de les dues institucions. Confusió que relacionem, com el cas de l'enquesta als espanyols, al fet que les ambaixades estan percebudes d'una manera més reconeguda que no pas els consolats.

És indubtable que es té una idea general però incompleta de que els consolats ajuden a la gent i que proporcionen visats però altres respostes indiquen que potser s'han trobat en aquestes situacions i és per això que hi ha respostes tan concretes a la penúltima pregunta.

10 ENTREVISTES

10.1 ENTREVISTA AL CÒNSOL D'ESPANYA GINEBRA

L' 1 de febrer de 2016, es va fer una entrevista amb el cònsol d'Espanya a Ginebra al consolat de Ginebra.

Per concretar la cita, primer es va enviar un email al consolat explicant la situació del treball sobre ambaixades i consolats. A partir d'aquí, es va concretar una data per poder tenir una entrevista amb el cònsol Juan Pablo de Laiglesia.



El consolat no es troba al centre de la ciutat i hi ha diferents opcions per arribar-hi en transport públic.

Figura 10.1.1 Mapa localització consolat

Com es pot apreciar a la fotografia, a l'entrada del consolat trobem l'escut d'Espanya i just a sota, en castellà, es pot llegir: "Consulado general de España – Sección de trabajo".



Figura 10.1.2 Entrada del consolat

Vam ser atesos i vam entrar a la sala d'espera on hi havia la bandera espanyola (a la dreta) i la bandera de la unió europea (a l'esquerra) i entre ambdues una foto del rei d'Espanya.



Figura 10.1.3 Sala d'espera del consolat

En acabar les presentacions, es va fer saber al cònsol el motiu de la entrevista perquè es situés i orientés les seves respostes al treball.

Les conclusions que es poden extreure després de l'entrevista al cònsol són que un consolat i una ambaixada representen a l'Estat a l'exterior . Malgrat que podem trobar que un consolat sigui a l'edifici d'una ambaixada, tenen diferents missions.

Totes dues Institucions són fonamentals pel desenvolupament a l'estranger de l'Estat tant en l'àmbit polític, econòmic i social. Els consolats són els encarregats de tractar directament amb les persones i els ofereixen determinats serveis com l'expedició de passaports, informació, assessorament notarial, registre civil, etc.

Els cònsols generals són de carrera i han de fer unes oposicions. Aquest, són funcionaris de l'Estat.

Depenent del registre de ciutadans de cada consolat, se li assignen vice cònsols per poder guarir les necessitats proporcionalment amb el nombre de ciutadans.

Gràcies a l'entrevista amb el cònsol, es va poder arribar a les Convencions de Viena sobre les Relacions Diplomàtiques i Consulars, les quals estan formades per articles que regeixen les missions de les ambaixades i els consolats consecutivament.

D'altra banda, s'ha pogut afirmar que a un consolat, els treballadors tenen la nacionalitat del país acreditant generlment.



Figura 10.1.4 Entrevista al cònsol



Figura 10.1.5 Cònsol d'Espanya Ginebra

10.2 ENTREVISTA AL CÒNSOL DE BÈLGICA A BARCELONA

El 17 d'octubre de 2016, es va tenir una entrevista amb l'agent consular Laia Baqué i amb el cònsol general de Bèlgica a Barcelona Didier Verwaerde.

A l'entrada del consolat, es troba la bandera de Bèlgica i una foto dels reis de la nació, com es pot veure a la figura. També hi ha un petit taulell on hi ha els preus dels serveis oferts pel consolat, com comentà el cònsol d'Espanya a Ginebra. Aquest taulell es pot observar a la figura 10.2.2.



Figura 10.2.1 Entrada del consolat

ROYAUME DE BELGIQUE Service public fédéral Affaires étrangères, Coopération extérieure et Coopération au Développement		KONINKRIJK BELGIË Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingscoördinatie	
Tarif des services consulaires		Tarief van de consulaire diensten	
Fils en vigueur		Geldige prijzen	
1. Passeport	75€	1. Passeport	75€
Passeport 12 ans	75€	Passeport 12 ans	75€
Majeur (18 ans)	35€	Majeur (18 jaar)	35€
Passeport 60 jours	30€	Passeport 60 da	30€
Majeur (18 ans)	20€	Majeur (18 jaar)	20€
Passeport provisoire (1 an)	10€	Voorlopig paspoort (1 jaar)	10€
2. Carte d'identité diplomatique (SD)	30€	2. Identiteitskaart (SD)	30€
3. Carte d'identité (12 ans)	10€	3. Kaart (12 jaar)	10€
4. Légation	10€	4. Legatie	10€
5. Emergency Travel Document (ETD)	10€	5. Emergency Travel Document (ETD)	10€
6. Certificat d'avis en vertu de procédures non judiciairement tarifées	0€	6. Certificat d'avis en vertu van procedures niet gerechtelijk getariefd	0€
7. Traduction certifiée conforme à la loi de 1963	60€	7. Vertaling gecertificeerd overeenkomstig de wet van 1963	60€
8. Copie certifiée conforme	20€	8. Kopie gecertificeerd overeenkomstig	20€
9. Actes en vertu d'un état civil et de nationalité	10€	9. Akten in verband met de burgerlijke stand of de nationaliteit	10€

Figura 10.2.2 Serveis i tarifes oferts

L'entrevista es va realitzar amb la Laia Baqué i a continuació es va tenir una conversa amb intercanvi d'idees amb el cònsol general.

El principal objectiu d'aquesta entrevista ha sigut poder comparar el funcionament dels consolats espanyols i els estrangers. En acabar l'entrevista s'ha comprovat que tots dos es regeixen pels mateixos principis, donats per la Convenció de Viena sobre Relacions Consulars, tot i que tenen diferències seguint la legislació de cada Estat al marc que hi pertany.

Es per això que sabent el funcionament d'un consolat, és molt fàcil saber com funcionen la resta, excepte pel fet que potser uns tenen més llibertat a l'hora que tenen més serveis a oferir, que no pas uns altres.

Una dada important que podem extreure d'aquesta entrevista és que a la diplomàcia trobem més homes que dones. Potser això ve determinat pel fet que ser cònsol o ambaixador és un tenir un càrrec important i força imponent.

En acabar l'entrevista amb l'agent consular, el cònsol va compartir les seves idees i va expressar les seves opinions sobre algunes de les qüestions debatudes.

Un dels temes del que va parlar va ser sobre el temps que un cònsol està a un destí, aquest és entre tres i cinc anys, depenent del cònsol i del seu govern. En fer dues o tres estades, el cònsol resideix durant més o menys un any al seu país.



Figua 10.2.3 Cònsol al centre i agent consolar a l'esquerra

11 CONCLUSIONS

A la part teòrica del treball s'han exposat i analitzat tant el per què de les ambaixades i consolats com les seves competències i funcions, exposició que ha quedat completada i confirmada amb les conclusions de l'entrevista a Ginebra amb el cònsol espanyol, quedant totalment reflectida la transcendència i importància d'aquestes institucions.

D'altra banda, les enquestes realitzades (el gruix de la part pràctica) presenten uns resultats que també permeten confirmar les hipòtesis inicials, és a dir, que la percepció de la importància d'ambaixades i consolats és molt baixa entre una gran part de la població.

Per tant, les hipòtesis de partida d'aquest treball queden confirmades. Els coneixements de la gent són senzills i no són massa clars. Això indica una manca greu d'informació respecte l'àmbit de relacions de l'Estat a l'exterior. Malgrat que un gran tant per cent de la població desconeix quines són aquestes funcions i la missió d'aquests inclosa, no podem menysprear la feina dels qui fan possible les relacions a l'exterior. Les ambaixades i els consolats són institucions clau per un Estat. Aquests realitzen funcions tant a nivell estatal, com és el cas de l'ambaixada, com a nivell del ciutadà, que és el cas del consolat. Pensem que són qüestions fonamentals per la ciutadania en general i no haurien d'estar tan infravalorats. Per exemple, actualment hi torna a haver un gran nombre d'immigrants espanyols arreu del món, i és més necessari que fa uns anys saber on s'han de fer els tràmits que es necessiten fer i on es pot acudir en cas de trobar-se en una situació difícil hauria d'estar més considerat.

També podem concloure que aquestes institucions funcionen seguint la legislació internacional, la Convenció de Viena sobre Relacions Diplomàtiques i la Convenció de Viena sobre Relacions Consulars. Havent treballat amb consolats d'Espanya a l'exterior, com és el cas del de Ginebra, i amb consolats de l'exterior a Espanya, com el de Bèlgica, gairebé no s'han trobat diferències entre els dos. Aquest és potser l'aspecte que més opcions deixa a treballs futurs, el de comprovar amb una enquesta més àmplia en el temps i estesa a varis països, el funcionament de varies d'aquestes institucions i la percepció que es té d'elles.

A més a més caldria contemplar la idea que un estat no tingui ni ambaixada ni consolat a un altre: quines serien les conseqüències per a les persones que no poden acudir a cap institució del seu estat per tal de tractar qualsevol assumpte.

Crec que s'haurien d'instruir uns coneixements bàsics i genèrics sobre que hem de fer (respecte a ambaixades i consolats) si ens trobem en una situació difícil a l'estranger. Com a mínim hauríem de saber on acudir si perdem el passaport, si algú ens roba o si tenim una emergència mèdica. Aquesta manca d'informació pot ser un problema a l'hora de viatjar. Si una persona ignora el que és una ambaixada o un consolat i les funcions que aquestes dues institucions duen a terme pot ser un desavantatge si tenen un problema a l'estranger.

12 ANNEXOS

12.1 ANNEX I

Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, 18 de abril de 1961

Entró en vigor el 24 de abril de 1964.

Los Estados Partes en la presente Convención,

Teniendo presente que desde antiguos tiempos los pueblos de todas las naciones han reconocido el estatuto de los funcionarios diplomáticos,

Teniendo en cuenta los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas relativos a la igualdad soberana de los Estados, al mantenimiento de la paz y de la seguridad internacionales y al fomento de las relaciones de amistad entre las naciones,

Estimando que una convención internacional sobre relaciones, privilegios e inmunidades diplomáticos contribuirá al desarrollo de las relaciones amistosas entre las naciones, prescindiendo de sus diferencias de régimen constitucional y social,

Reconociendo que tales inmunidades y privilegios se conceden, no en beneficio de las personas, sino con el fin de garantizar el desempeño eficaz de las funciones de las misiones diplomáticas en calidad de representantes de los Estados,

Afirmando que las normas del derecho internacional consuetudinario han de continuar rigiendo las cuestiones que no hayan sido expresamente reguladas en las disposiciones de la presente Convención,

Han convenido en lo siguiente:

Artículo 1

A los efectos de la presente Convención:

a. por "jefe de misión", se entiende la persona encargada por el Estado acreditante de actuar con carácter de tal; b. por "miembros de la misión", se entiende el jefe de la misión y los miembros del personal de la misión; c. por "miembros del personal de la misión", se entiende los miembros del personal diplomático, del personal administrativo y técnico y del personal de servicio de la misión; d. por "miembros del personal diplomático", se entiende los miembros del personal de la misión que posean la calidad de diplomático; e. por "agente diplomático", se entiende el jefe de la misión o un miembro del personal diplomático de la misión; f. por "miembros del personal administrativo y técnico", se entiende los miembros del personal de la misión empleados en el servicio administrativo y técnico de la misión; g. por "miembros del personal de servicio", se entiende los miembros del personal de la misión empleados en el servicio doméstico de la misión; h. por "criado particular", se entiende toda persona al servicio doméstico de un miembro de la misión, que no sea empleada del Estado acreditante; i. por "locales de la misión", se entiende los edificios o las partes de los edificios, sea cual fuere su propietario, utilizados para las finalidades de la misión, incluyendo la residencia del jefe de la misión, así como el terreno destinado al servicio de esos edificios o de parte de ellos.

Artículo 2

El establecimiento de relaciones diplomáticas entre Estados y el envío de misiones diplomáticas permanentes se efectúa por consentimiento mutuo.

Artículo 3

1. Las funciones de una misión diplomática consisten principalmente en:

a. representar al Estado acreditante ante el Estado receptor; b. proteger en el Estado receptor los intereses del Estado acreditante y los de sus nacionales, dentro de los límites permitidos por el derecho internacional; c. negociar con el gobierno del Estado receptor; d. enterarse por todos los medios lícitos de las condiciones y de la evolución de los acontecimientos en el Estado receptor e informar sobre ello al gobierno del Estado acreditante; e. fomentar las relaciones amistosas y desarrollar las relaciones económicas, culturales y científicas entre el Estado acreditante y el Estado receptor.

2. Ninguna disposición de la presente Convención se interpretará de modo que impida el ejercicio de funciones consulares por la misión diplomática.

Artículo 4

1. El Estado acreditante deberá asegurarse de que la persona que se proponga acreditar como jefe de la misión ante el Estado receptor ha obtenido el asentimiento de ese Estado.

2. El Estado receptor no está obligado a expresar al Estado acreditante los motivos de su negativa a otorgar el asentimiento.

Artículo 5

1. El Estado acreditante podrá, después de haberlo notificado en debida forma a los Estados receptores interesados, acreditar a un jefe de misión ante dos o más Estados, o bien destinar a ellos a cualquier miembro del personal diplomático, salvo que alguno de los Estados receptores se oponga expresamente.

2. Si un Estado acredita a un jefe de misión ante dos o más Estados, podrá establecer una misión diplomática dirigida por un encargado de negocios ad interim en cada uno de los Estados en que el jefe de la misión no tenga su sede permanente.

3. El jefe de misión o cualquier miembro del personal diplomático de la misión podrá representar al Estado acreditante ante cualquier organización internacional.

Artículo 6

Dos o más Estados podrán acreditar a la misma persona como jefe de misión ante un tercer Estado, salvo que el Estado receptor se oponga a ello.

Artículo 7

Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 5, 8, 9 y 11, el Estado acreditante nombrará libremente al personal de la misión. En el caso de los agregados militares, navales o aéreos, el Estado receptor podrá exigir que se le sometan de antemano sus nombres, para su aprobación.

Artículo 8

1. Los miembros del personal diplomático de la misión habrán de tener, en principio, la nacionalidad del Estado acreditante.
2. Los miembros del personal diplomático de la misión no podrán ser elegidos entre personas que tengan la nacionalidad del Estado receptor, excepto con el consentimiento de ese Estado, que podrá retirarlo en cualquier momento.
3. El Estado receptor podrá reservarse el mismo derecho respecto de los nacionales de un tercer Estado que no sean al mismo tiempo nacionales del Estado acreditante.

Artículo 9

1. El Estado receptor podrá, en cualquier momento y sin tener que exponer los motivos de su decisión, comunicar al Estado acreditante que el jefe u otro miembro del personal diplomático de la misión es persona non grata, o que cualquier otro miembro del personal de la misión no es aceptable. El Estado acreditante retirará entonces a esa persona o pondrá término a sus funciones en la misión, según proceda. Toda persona podrá ser declarada non grata o no aceptable antes de su llegada al territorio del Estado receptor.
2. Si el Estado acreditante se niega a ejecutar o no ejecuta en un plazo razonable las obligaciones que le incumben a tenor de lo dispuesto en el párrafo 1, el Estado receptor podrá negarse a reconocer como miembro de la misión a la persona de que se trate.

Artículo 10

1. Se notificará al Ministerio de Relaciones Exteriores, o al Ministerio que se haya convenido, del Estado receptor:
 - a. el nombramiento de los miembros de la misión, su llegada y su salida definitiva o la terminación de sus funciones en la misión; b. la llegada y la salida definitiva de toda persona perteneciente a la familia de un miembro de la misión y, en su caso, el hecho de que determinada persona entre a formar parte o cese de ser miembro de la familia de un miembro de la misión; c. la llegada y la salida definitiva de los criados particulares al servicio de las personas a que se refiere el inciso a. de este párrafo y, en su caso, el hecho de que cesen en el servicio de tales personas; d. la contratación y el despido de personas residentes en el Estado receptor como miembros de la misión o criados particulares que tengan derecho a privilegios e inmunidades.
2. Cuando sea posible, la llegada y la salida definitiva se notificarán también con antelación.

Artículo 11

1. A falta de acuerdo explícito sobre el número de miembros de la misión, el Estado receptor podrá exigir que ese número este dentro de los límites de lo que considere que es razonable y normal, según las circunstancias y condiciones de ese Estado y las necesidades de la misión de que se trate.
2. El Estado receptor podrá también, dentro de esos límites y sin discriminación alguna, negarse a aceptar funcionarios de una determinada categoría.

Artículo 12

El Estado acreditante no podrá, sin el consentimiento previo y expreso del Estado receptor, establecer oficinas que formen parte de la misión en localidades distintas de aquella en que radique la propia misión.

Artículo 13

1. Se considerará que el jefe de misión ha asumido sus funciones en el Estado receptor desde el momento en que haya presentado sus cartas credenciales o en que haya comunicado su llegada y presentado copia de estilo de sus cartas credenciales al Ministerio de Relaciones Exteriores, o al Ministerio que se haya convenido, según la práctica en vigor en el Estado receptor, que deberá aplicarse de manera uniforme.

2. El orden de presentación de las cartas credenciales o de su copia de estilo se determinará por la fecha y hora de llegada del jefe de misión.

Artículo 14

1. Los jefes de misión se dividen en tres clases:

a. embajadores o nuncios acreditados ante los Jefes de Estado, y otros jefes de misión de rango equivalente; b. enviados, ministros o internuncios acreditados ante los Jefes de Estado; c. encargados de negocios acreditados ante los Ministros de Relaciones Exteriores.

2. Salvo por lo que respecta a la precedencia y a la etiqueta, no se hará ninguna distinción entre los jefes de misión por razón de su clase.

Artículo 15

Los Estados se pondrán de acuerdo acerca de la clase a que habrán de pertenecer los jefes de sus misiones.

Artículo 16

1. La precedencia de los jefes de misión, dentro de cada clase, se establecerá siguiendo el orden de la fecha y la hora en que hayan asumido sus funciones, de conformidad con el artículo 13.

2. Las modificaciones en las cartas credenciales de un jefe de misión que no entrañen cambio de clase no alterarán su orden de precedencia.

3. Las disposiciones de este artículo se entenderán sin perjuicio de los usos que acepte el Estado receptor respecto de la precedencia del representante de la Santa Sede.

Artículo 17

El jefe de misión notificará al Ministerio de Relaciones Exteriores, o al Ministerio que se haya convenido, el orden de precedencia de los miembros del personal diplomático de la misión.

Artículo 18

El procedimiento que se siga en cada Estado para la recepción de los jefes de misión será uniforme respecto de cada clase.

Artículo 19

1. Si queda vacante el puesto de jefe de misión o si el jefe de misión no puede desempeñar sus funciones, un encargado de negocios ad interim actuará provisionalmente como jefe de la misión. El nombre del encargado de negocios ad interim será comunicado al Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor, o al Ministerio que se haya convenido, por el jefe de misión o, en el caso de que este no pueda hacerlo, por el Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado acreditante.

2. Caso de no estar presente ningún miembro del personal diplomático de la misión en el Estado receptor, un miembro del personal administrativo y técnico podrá, con el consentimiento del Estado

receptor, ser designado por el Estado acreditante para hacerse cargo de los asuntos administrativos corrientes de la misión.

Artículo 20

La misión y su jefe tendrán derecho a colocar la bandera y el escudo del Estado acreditante en los locales de la misión, incluyendo la residencia del jefe de la misión y en los medios de transporte de éste.

Artículo 21

1. El Estado receptor deberá, sea facilitar la adquisición en su territorio de conformidad con sus propias leyes, por el Estado acreditante, de los locales necesarios para la misión, o ayudar a éste a obtener alojamiento de otra manera.
2. Cuando sea necesario, ayudará también a las misiones a obtener alojamiento adecuado para sus miembros.

Artículo 22

1. Los locales de la misión son inviolables. Los agentes del Estado receptor no podrán penetrar en ellos sin consentimiento del jefe de la misión.
2. El Estado receptor tiene la obligación especial de adoptar todas las medidas adecuadas para proteger los locales de la misión contra toda intrusión o daño y evitar que se turbe la tranquilidad de la misión o se atente contra su dignidad.
3. Los locales de la misión, su mobiliario y demás bienes situados en ellos, así como los medios de transporte de la misión, no podrán ser objeto de ningún registro, requisa, embargo o medida de ejecución.

Artículo 23

1. El Estado acreditante y el jefe de la misión están exentos de todos los impuestos y gravámenes nacionales, regionales o municipales, sobre los locales de la misión de que sean propietarios o inquilinos, salvo de aquellos impuestos o gravámenes que constituyan el pago de servicios particulares prestados.
2. La exención fiscal a que se refiere este artículo no se aplica a los impuestos y gravámenes que, conforme a las disposiciones legales del Estado receptor, estén a cargo del particular que contrate con el Estado acreditante o con el jefe de la misión.

Artículo 24

Los archivos y documentos de la misión son siempre inviolables, dondequiera que se hallen.

Artículo 25

El Estado receptor dará toda clase de facilidades para el desempeño de las funciones de la misión.

Artículo 26

Sin perjuicio de sus leyes y reglamentos referentes a zonas de acceso prohibido y reglamentado por razones de seguridad nacional, el Estado receptor garantizará a todos los miembros de la misión la libertad de circulación y de tránsito por su territorio.

Artículo 27

1. El Estado receptor permitirá y protegerá la libre comunicación de la misión para todos los fines oficiales. Para comunicarse con el gobierno y con las demás misiones y consulados del Estado acreditante, dondequiera que se radiquen, la misión podrá emplear todos los medios de comunicación adecuados, entre ellos los correos diplomáticos y los mensajes en clave o en cifra. Sin embargo, únicamente con el consentimiento del Estado receptor podrá la misión instalar y utilizar una emisora de radio.
2. La correspondencia oficial de la misión es inviolable. Por correspondencia oficial se entiende toda correspondencia concerniente a la misión y a sus funciones.
3. La valija diplomática no podrá ser abierta ni retenida.
4. Los bultos que constituyan la valija diplomática deberán ir provistos de signos exteriores visibles indicadores de su carácter y sólo podrán contener documentos diplomáticos u objetos de uso oficial.
5. El correo diplomático, que debe llevar consigo un documento oficial en el que conste su condición de tal y el número de bultos que constituyan la valija, estará protegido, en el desempeño de sus funciones, por el Estado receptor. Gozará de inviolabilidad personal y no podrá ser objeto de ninguna forma de detención o arresto.
6. El Estado acreditante o la misión podrán designar correos diplomáticos ad hoc. En tales casos se aplicarán también las disposiciones del párrafo 5 de este Artículo, pero las inmunidades en él mencionadas dejarán de ser aplicables cuando dicho correo haya entregado al destinatario la valija diplomática que se le haya encomendado.
7. La valija diplomática podrá ser confiada al comandante de una aeronave comercial que haya de aterrizar en un aeropuerto de entrada autorizado. El comandante deberá llevar consigo un documento oficial en el que conste el número de bultos que constituyan la valija, pero no podrá ser considerado como correo diplomático. La misión podrá enviar a uno de sus miembros, a tomar posesión directa y libremente de la valija diplomática de manos del comandante de la aeronave.

Artículo 28

Los derechos y aranceles que perciba la misión por actos oficiales están exentos de todo impuesto y gravamen.

Artículo 29

La persona del agente diplomático es inviolable. No puede ser objeto de ninguna forma de detención o arresto. El Estado receptor le tratará con el debido respeto y adoptará todas las medidas adecuadas para impedir cualquier atentado contra su persona, su libertad o su dignidad.

Artículo 30

1. La residencia particular del agente diplomático goza de la misma inviolabilidad y protección que los locales de la misión.
2. Sus documentos, su correspondencia y, salvo lo previsto en el párrafo 3 del Artículo 31, sus bienes, gozarán igualmente de inviolabilidad.

Artículo 31

1. El agente diplomático gozará de inmunidad de la jurisdicción penal del Estado receptor. Gozará también de inmunidad de su jurisdicción civil y administrativa, excepto si se trata:

a. de una acción real sobre bienes inmuebles particulares radicados en el territorio del Estado receptor, a menos que el agente diplomático los posea por cuenta del Estado acreditante para los fines de la misión; b. de una acción sucesoria en la que el agente diplomático figure, a título privado y no en nombre del Estado acreditante, como ejecutor testamentario, administrador, heredero o legatario; c. de una acción referente a cualquier actividad profesional o comercial ejercida por el agente diplomático en el Estado receptor, fuera de sus funciones oficiales.

2. El agente diplomático no está obligado a testificar.

3. El agente diplomático no podrá ser objeto de ninguna medida de ejecución, salvo en los casos previstos en los incisos a, b y c del párrafo 1 de este artículo y con tal de que no sufra menoscabo la inviolabilidad de su persona o de su residencia.

4. La inmunidad de jurisdicción de un agente diplomático en el Estado receptor no le exime de la jurisdicción del Estado acreditante.

Artículo 32

1. El Estado acreditante puede renunciar a la inmunidad de jurisdicción de sus agentes diplomáticos y de las personas que gocen de inmunidad conforme al Artículo 37.

2. La renuncia ha de ser siempre expresa.

3. Si un agente diplomático o una persona que goce de inmunidad de jurisdicción conforme al artículo 37 entabla una acción judicial, no le será permitido invocar la inmunidad de jurisdicción respecto de cualquier reconvenición directamente ligada a la demanda principal.

4. La renuncia a la inmunidad de jurisdicción respecto de las acciones civiles o administrativas no ha de entenderse que entraña renuncia a la inmunidad en cuanto a la ejecución del fallo, para lo cual será necesaria una nueva renuncia.

Artículo 33

1. Sin perjuicio de las disposiciones del párrafo 3 de este artículo, el agente diplomático estará, en cuanto a los servicios prestados al Estado acreditante, exento de las disposiciones sobre seguridad social que estén vigentes en el Estado receptor.

2. La exención prevista en el párrafo 1 de este artículo se aplicará también a los criados particulares que se hallen al servicio exclusivo del agente diplomático, a condición de que:

a. no sean nacionales del Estado receptor o no tengan en él residencia permanente; y b. estén protegidos por las disposiciones sobre seguridad social que estén vigentes en el Estado acreditante o en un tercer Estado.

3. El agente diplomático que emplee a personas a quienes no se aplique la exención prevista en el párrafo 2 de este artículo, habrá de cumplir las obligaciones que las disposiciones sobre seguridad social del Estado receptor impongan a los empleadores.

4. La exención prevista en los párrafos 1 y 2 de este Artículo no impedirá la participación voluntaria en el régimen de seguridad social del Estado receptor, a condición de que tal participación esté permitida por ese Estado.

5. Las disposiciones de este artículo se entenderán sin perjuicio de los acuerdos bilaterales o multilaterales sobre seguridad social ya concertados y no impedirán que se concierten en lo sucesivo acuerdos de esa índole.

Artículo 34

El agente diplomático estará exento de todos los impuestos y gravámenes personales o reales, nacionales, regionales o municipales, con excepción:

a. de los impuestos indirectos de la índole de los normalmente incluidos en el precio de las mercaderías o servicios; b. de los impuestos y gravámenes sobre los bienes inmuebles privados que radiquen en el territorio del Estado receptor, a menos que el agente diplomático los posea por cuenta del Estado acreditante y para los fines de la misión; c. de los impuestos sobre las sucesiones que corresponda percibir al Estado receptor, salvo lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 39; d. de los impuestos y gravámenes sobre los ingresos privados que tengan su origen en el Estado receptor y de los impuestos sobre el capital que graven las inversiones efectuadas en empresas comerciales en el Estado receptor; e. de los impuestos y gravámenes correspondientes a servicios particulares prestados; f. salvo lo dispuesto en el artículo 23, de los derechos de registro, aranceles judiciales, hipoteca y timbre, cuando se trate de bienes inmuebles.

Artículo 35

El Estado receptor deberá eximir a los agentes diplomáticos de toda prestación personal, de todo servicio público cualquiera que sea su naturaleza y de cargas militares tales como las requisiciones, las contribuciones y los alojamientos militares.

Artículo 36

1. El Estado receptor, con arreglo a las leyes y reglamentos que promulgue, permitirá la entrada, con exención de toda clase de derechos de aduana, impuestos y gravámenes conexos, salvo los gastos de almacenaje, acarreo y servicios análogos:

a. de los objetos destinados al uso oficial de la misión; b. de los objetos destinados al uso personal del agente diplomático o de los miembros de su familia que formen parte de su casa, incluidos los efectos destinados a su instalación.

2. El agente diplomático estará exento de la inspección de su equipaje personal, a menos que haya motivos fundados para suponer que contiene objetos no comprendidos en las exenciones mencionadas en el párrafo 1 de este artículo, u objetos cuya importación o exportación esté prohibida por la legislación del Estado receptor o sometida a sus reglamentos de cuarentena. En este caso, la inspección sólo se podrá efectuar en presencia del agente diplomático o de su representante autorizado.

Artículo 37

1. Los miembros de la familia de un agente diplomático que formen parte de su casa gozarán de los privilegios e inmunidades especificados en los artículos 29 a 36, siempre que no sean nacionales del Estado receptor.

2. Los miembros del personal administrativo y técnico de la misión, con los miembros de sus familias que formen parte de sus respectivas casas, siempre que no sean nacionales del Estado receptor ni tengan en él residencia permanente, gozarán de los privilegios e inmunidades mencionados en los artículos 29 a 35, salvo que la inmunidad de la jurisdicción civil y administrativa del Estado receptor especificada en el párrafo 1 del artículo 31, no se extenderá a los actos realizados fuera del desempeño de sus funciones. Gozarán también de los privilegios especificados en el párrafo 1 del artículo 36, respecto de los objetos importados al efectuar su primera instalación.

3. Los miembros del personal de servicio de la misión que no sean nacionales del Estado receptor ni tengan en él residencia permanente, gozarán de inmunidad por los actos realizados en el desempeño de sus funciones, de exención de impuestos y gravámenes sobre los salarios que perciban por sus servicios y de la exención que figure en el artículo 33.

4. Los criados particulares de los miembros de la misión, que no sean nacionales del Estado receptor ni tengan en él residencia permanente, estarán exentos de impuestos y gravámenes sobre los salarios que perciban por sus servicios. A otros respectos, sólo gozarán de privilegios e inmunidades en la medida reconocida por dicho Estado. No obstante, el Estado receptor habrá de ejercer su jurisdicción sobre esas personas de modo que no estorbe indebidamente el desempeño de las funciones de la misión.

Artículo 38

1. Excepto en la medida en que el Estado receptor conceda otros privilegios e inmunidades, el agente diplomático que sea nacional de ese Estado o tenga en él residencia permanente sólo gozará de inmunidad de jurisdicción e inviolabilidad por los actos oficiales realizados en el desempeño de sus funciones.

2. Los otros miembros de la misión y los criados particulares que sean nacionales del Estado receptor o tengan en él su residencia permanente, gozarán de los privilegios e inmunidades únicamente en la medida en que lo admita dicho Estado. No obstante, el Estado receptor habrá de ejercer su jurisdicción sobre esas personas de modo que no estorbe indebidamente el desempeño de las funciones de la misión.

Artículo 39

1. Toda persona que tenga derecho a privilegios e inmunidades gozará de ellos desde que penetre en el territorio del Estado receptor para tomar posesión de su cargo o, si se encuentra ya en ese territorio, desde que su nombramiento haya sido comunicado al Ministerio de Relaciones Exteriores o al Ministerio que se haya convenido.

2. Cuando terminen las funciones de una persona que goce de privilegios e inmunidades, tales privilegios e inmunidades cesarán normalmente en el momento en que esa persona salga del país o en el que expire el plazo razonable que le haya sido concedido para permitirle salir de él, pero subsistirán hasta entonces, aún en caso de conflicto armado. Sin embargo, no cesará la inmunidad respecto de los actos realizados por tal persona en el ejercicio de sus funciones como miembro de la misión.

3. En caso de fallecimiento de un miembro de la misión, los miembros de su familia continuarán en el goce de los privilegios e inmunidades que les correspondan hasta la expiración de un plazo razonable en el que puedan abandonar el país.

4. En caso de fallecimiento de un miembro de la misión que no sea nacional del Estado receptor ni tenga en él residencia permanente, o de un miembro de su familia que forme parte de su casa, dicho Estado permitirá que se saquen del país los bienes muebles del fallecido, salvo los que hayan sido adquiridos en él y cuya exportación se halle prohibida en el momento del fallecimiento. No serán objeto de impuestos de sucesión los bienes muebles que se hallaren en el Estado receptor por el solo hecho de haber vivido allí el causante de la sucesión como miembro de la misión o como persona de la familia de un miembro de la misión.

Artículo 40

1. Si un agente diplomático atraviesa el territorio de un tercer Estado que le hubiere otorgado el visado del pasaporte si tal visado fuere necesario, o se encuentra en él para ir a tomar posesión de sus funciones, para reintegrarse a su cargo o para volver a su país, el tercer Estado le concederá la inviolabilidad y todas las demás inmunidades necesarias para facilitarle el tránsito o el regreso. Esta regla será igualmente aplicable a los miembros de su familia que gocen de privilegios e inmunidades y acompañen al agente diplomático o viajen separadamente para reunirse con él o regresar a su país.

2. En circunstancias análogas a las previstas en el párrafo 1 de este artículo, los terceros Estados no habrán de dificultar el paso por su territorio de los miembros del personal administrativo y técnico, del personal de servicio de una misión o de los miembros de sus familias.

3. Los terceros Estados concederán a la correspondencia oficial y a otras comunicaciones oficiales en tránsito, incluso a los despachos en clave o en cifra, la misma libertad y protección concedida por el Estado receptor. Concederán a los correos diplomáticos a quienes hubieren otorgado el visado del pasaporte si tal visado fuere necesario, así como a las valijas diplomáticas en tránsito, la misma inviolabilidad y protección que se halla obligado a prestar el Estado receptor.

4. Las obligaciones de los terceros Estados en virtud de los párrafos 1, 2 y 3 de este artículo serán también aplicables a las personas mencionadas respectivamente en esos párrafos, así como a las comunicaciones oficiales y a las valijas diplomáticas, que se hallen en el territorio del tercer Estado a causa de fuerza mayor.

Artículo 41

1. Sin perjuicio de sus privilegios e inmunidades, todas las personas que gocen de esos privilegios e inmunidades deberán respetar las leyes y reglamentos del Estado receptor. También están obligados a no inmiscuirse en los asuntos internos de ese Estado.

2. Todos los asuntos oficiales de que la misión esté encargada por el Estado acreditante han de ser tratados con el Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor por conducto de él, o con el Ministerio que se haya convenido.

3. Los locales de la misión no deben ser utilizados de manera incompatible con las funciones de la misión tal como están enunciadas en la presente Convención, en otras normas del derecho internacional general o en los acuerdos particulares que estén en vigor entre el Estado acreditante y el Estado receptor.

Artículo 42

El agente diplomático no ejercerá en el Estado receptor ninguna actividad profesional o comercial en provecho propio.

Artículo 43

Las funciones del agente diplomático terminarán, principalmente:

a. cuando el Estado acreditante comunique al Estado receptor que las funciones del agente diplomático han terminado; b. cuando el Estado receptor comunique al Estado acreditante que, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 9, se niega a reconocer al agente diplomático como miembro de la misión.

Artículo 44

El Estado receptor deberá, aún en caso de conflicto armado, dar facilidades para que las personas que gozan de privilegios e inmunidades y no sean nacionales del Estado receptor, así como los miembros de sus familias, sea cual fuere su nacionalidad, puedan salir de su territorio lo más pronto posible. En especial, deberá poner a su disposición, si fuere necesario, los medios de transporte indispensables para tales personas y sus bienes.

Artículo 45

En caso de ruptura de las relaciones diplomáticas entre dos Estados, o si se pone término a una misión de modo definitivo o temporal:

a. el Estado receptor estará obligado a respetar y a proteger, aún en caso de conflicto armado, los locales de la misión así como sus bienes y archivos; b. el Estado acreditante podrá confiar la custodia de los locales de la misión, así como de sus bienes y archivos, a un tercer Estado aceptable para el

Estado receptor; c. el Estado acreditante podrá confiar la protección de sus intereses y de los intereses de sus nacionales a un tercer Estado aceptable para el Estado receptor.

Artículo 46

Con el consentimiento previo del Estado receptor y a petición de un tercer Estado no representado en él, el Estado acreditante podrá asumir la protección temporal de los intereses del tercer Estado y de sus nacionales.

Artículo 47

1. En la aplicación de las disposiciones de la presente Convención, el Estado receptor no hará ninguna discriminación entre los Estados.

2. Sin embargo, no se considerará como discriminatorio:

a. que el Estado receptor aplique con criterio restrictivo cualquier disposición de la presente Convención, porque con tal criterio haya sido aplicada a su misión en el Estado acreditante; b. que, por costumbre o acuerdo, los Estados se concedan recíprocamente un trato más favorable que el requerido en las disposiciones de la presente Convención.

Artículo 48

La presente Convención estará abierta a la firma de todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas o de algún organismo especializado, así como de todo Estado Parte en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia y de cualquier otro Estado invitado por la Asamblea General de las Naciones Unidas a ser parte en la Convención, de la manera siguiente: hasta el 31 de octubre de 1961, en el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de Austria; y después, hasta el 31 de marzo de 1962, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

Artículo 49

La presente Convención está sujeta a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 50

La presente Convención quedará abierta a la adhesión de los Estados pertenecientes a alguna de las cuatro categorías mencionadas en el artículo 48. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 51

1. La presente Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el vigesimosegundo instrumento de ratificación o de adhesión.

2. Para cada Estado que ratifique la Convención o se adhiera a ella después de haber sido depositado el vigesimosegundo instrumento de ratificación o de adhesión, la Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo 52

El Secretario General de las Naciones Unidas comunicará a todos los Estados pertenecientes a cualquiera de las cuatro categorías mencionadas en el artículo 48:

a. qué países han firmado la presente Convención y cuáles han depositado los instrumentos de ratificación o adhesión, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 48, 49 y 50. b. en que fecha entrará en vigor la presente Convención, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 51.

Artículo 53

El original de la presente Convención, cuyos textos chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien remitirá copia certificada a todos los Estados pertenecientes a cualquiera de las cuatro categorías mencionadas en el artículo 48.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado la presente Convención.

HECHA en Viena, el día dieciocho de abril de mil novecientos sesenta y uno.

Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas Protocolo facultativo sobre adquisición de nacionalidad

Los Estados Partes en el presente Protocolo y en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, que en adelante en este documento se denominará "la Convención", aprobada por la Conferencia de las Naciones Unidas celebrada en Viena del 2 de marzo al 14 de abril de 1961,

Expresando su deseo de establecer entre ellos normas sobre adquisición de nacionalidad por los miembros de sus misiones diplomáticas y de las familias que formen parte de sus respectivas casas,

Han convenido en lo siguiente:

Artículo I

A los efectos del presente Protocolo la expresión "miembros de la misión" tendrá el significado que se indica en el inciso b. del artículo 1 de la Convención; es decir "el jefe de la misión y los miembros del personal de la misión".

Artículo II

Los miembros de la misión que no sean nacionales del Estado receptor y los miembros de sus familias que formen parte de su casa, no adquieren la nacionalidad de dicho Estado por el solo efecto de su legislación.

Artículo III

El presente Protocolo estará abierto a la firma de todos los Estados que puedan ser partes de la Convención, de la manera siguiente: hasta el 31 de octubre de 1961, en el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de Austria; y después, hasta el 31 de marzo de 1962, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

Artículo IV

El presente Protocolo está sujeto a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo V

El presente Protocolo quedará abierto a la adhesión de todos los Estados que puedan ser partes en la Convención. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo VI

1. El presente Protocolo entrará en vigor el mismo día que la Convención o el trigésimo día a partir de la fecha en que se haya depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el segundo instrumento de ratificación del Protocolo o de adhesión a él, si ese día fuera posterior;

2. Para cada Estado que ratifique el presente Protocolo o se adhiera a él después de su entrada en vigor de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 de este artículo, el Protocolo entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo VII

El Secretario General de las Naciones Unidas comunicará a todos los Estados que puedan ser partes en la Convención:

a. qué países han firmado el presente Protocolo y cuáles han depositado los instrumentos de ratificación o de adhesión, de conformidad con lo dispuesto en los artículos III, IV y V;

b. en qué fecha entrará en vigor el presente Protocolo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VI.

Artículo VIII

El original del presente Protocolo, cuyos textos chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien remitirá copia certificada a todos los Estados a que se refiere el artículo III.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Protocolo.

HECHO en Viena, el día dieciocho de abril de mil novecientos sesenta y uno.

Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas Protocolo facultativo sobre la jurisdicción obligatoria para la solución de controversias

Los Estados Partes en el presente Protocolo y en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, que en adelante en este documento se denominará "la Convención", aprobada por la Conferencia de las Naciones Unidas celebrada en Viena del 2 de marzo al 14 de abril de 1961,

Expresando su deseo de recurrir a la jurisdicción obligatoria de la Corte Internacional de Justicia en todo lo que les concierna respecto de las controversias originadas por la interpretación o aplicación de la Convención, a menos que las partes hayan aceptado de común acuerdo, dentro de un plazo razonable, alguna otra forma de arreglo,

Han convenido en lo siguiente:

Artículo I

Las controversias originadas por la interpretación o aplicación de la Convención se someterán obligatoriamente a la Corte Internacional de Justicia, que a este título podrá entender en ellas a demanda de cualquiera de las partes en la controversia que sea Parte en el presente Protocolo.

Artículo II

Dentro de un plazo de dos meses, después de la notificación por una a otra de las partes de que, a su juicio, existe un litigio, éstas podrán convenir en recurrir a un tribunal de arbitraje en vez de recurrir a la Corte Internacional de Justicia. Una vez transcurrido ese plazo, cualquiera de las partes podrá someter la controversia a la Corte mediante una demanda.

Artículo III

1. Dentro del mismo plazo de dos meses, las partes podrán convenir en adoptar un procedimiento de conciliación antes de recurrir a la Corte Internacional de Justicia.

2. La comisión de conciliación deberá formular sus recomendaciones dentro de los cinco meses siguientes a su constitución. Si sus recomendaciones no fueran aceptadas por las partes en litigio dentro de un plazo de dos meses después de haber sido formuladas, cualquiera de las partes podrá someter el litigio a la Corte mediante una demanda.

Artículo IV

Los Estados Partes en la Convención, en el Protocolo Facultativo sobre Adquisición de Nacionalidad y en el presente Protocolo, podrán en cualquier momento declarar que desean extender las disposiciones del presente Protocolo a las controversias originadas por la interpretación o aplicación del Protocolo Facultativo sobre Adquisición de Nacionalidad. Tales declaraciones serán notificadas al Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo V

El presente Protocolo estará abierto a la firma de todos los Estados que puedan ser Partes en la Convención, de la manera siguiente: hasta el 31 de octubre de 1961, en el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de Austria; y después, hasta el 31 de marzo de 1962, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

Artículo VI

El presente Protocolo está sujeto a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo VII

El presente Protocolo quedará abierto a la adhesión de todos los Estados que puedan ser Partes en la Convención. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo VIII

1. El presente Protocolo entrará en vigor el mismo día que la Convención, o el trigésimo día a partir de la fecha en que se haya depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el segundo instrumento de ratificación o de adhesión, si ese día fuera posterior.

2. Para cada Estado que ratifique el presente Protocolo o se adhiera a él una vez que esté vigente de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 de este artículo, el Protocolo entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo IX

El Secretario General de las Naciones Unidas comunicará a todos los Estados que puedan ser Partes en la Convención:

- a. qué países han firmado el presente Protocolo y cuáles han depositado instrumentos de ratificación o de adhesión, de conformidad con lo dispuesto en los artículos V, VI y VII;
- b. qué declaraciones se han hecho de conformidad con lo dispuesto en el artículo IV del presente Protocolo

12.2 ANNEX II

CONVENCION DE VIENA SOBRE RELACIONES CONSULARES, 24 de abril de 1963

Entró en vigor el 19 de marzo de 1967.

Los Estados Parte en la presente Convención,

Teniendo presente que han existido relaciones consulares entre los pueblos desde hace siglos,

Teniendo en cuenta los Propósitos y Principios de la Carta de las Naciones Unidas relativos a la igualdad soberana de los Estados, al mantenimiento de la paz y de la seguridad internacionales y al fomento de las relaciones de amistad entre las naciones,

Considerando que la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Relaciones e Inmidades Diplomáticas aprobó la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, abierta a la firma de los Estados el 18 de abril de 1961,

Estimando que una convención internacional sobre relaciones, privilegios e inmunidades consulares contribuirá también al desarrollo de las relaciones amistosas entre las naciones, prescindiendo de sus diferencias de régimen constitucional y social,

Conscientes de que la finalidad de dichos privilegios e inmunidades no es beneficiar a particulares, sino garantizar a las oficinas consulares el eficaz desempeño de sus funciones en nombre de sus Estados respectivos,

Afirmando que las normas de derecho internacional consuetudinario continuarán rigiendo las materias que no hayan sido expresamente reguladas por las disposiciones de la presente Convención,

Han convenido lo siguiente:

Artículo 1

DEFINICIONES

1. A los efectos de la presente Convención, las siguientes expresiones se entenderán como se precisa a continuación:

- a) por "oficina consular", todo consulado general, vice-consulado o agencia consular;
- b) por "circunscripción consular", el territorio atribuido a una oficina consular para el ejercicio de las funciones consulares;
- c) por "jefe de oficina consular", la persona encargada de desempeñar tal función;

d) por "funcionario consular", toda persona, incluido el jefe de oficina consular, encargada con ese carácter del ejercicio de funciones consulares;

e) por "empleado consular", toda persona empleada en el servicio administrativo o técnico de una oficina consular;

f) por "miembro del personal de servicio", toda persona empleada en el servicio doméstico de una oficina consular;

g) por "miembros de la oficina consular", los funcionarios y empleados consulares y los miembros del personal de servicio;

h) por "miembros del personal consular", los funcionarios consulares salvo el jefe de oficina consular, los empleados consulares y los miembros del personal de servicio;

i) por "miembro del personal privado", la persona empleada exclusivamente en el servicio particular de un miembro de la oficina consular;

j) por "locales consulares", los edificios o las partes de los edificios y el terreno contiguo que, cualquiera que sea su propietario, se utilicen exclusivamente para las finalidades de la oficina consular;

k) por "archivos consulares", todos los papeles, documentos, correspondencia, libros, películas, cintas magnetofónicas y registros de la oficina consular, así como las cifras y claves, los ficheros y los muebles destinados a protegerlos y conservarlos.

2. Los funcionarios consulares son de dos clases: funcionarios consulares de carrera y funcionarios consulares honorarios. Las disposiciones del capítulo II de la presente Convención se aplican a las oficinas consulares dirigidas por funcionarios consulares de carrera; las disposiciones del capítulo III se aplican a las oficinas consulares dirigidas por funcionarios consulares honorarios.

3. La situación particular de los miembros de las oficinas consulares que son nacionales o residentes permanentes del Estado receptor se rige por el artículo 71 de la presente Convención.

Capítulo I

DE LAS RELACIONES CONSULARES EN GENERAL

Sección I

ESTABLECIMIENTO Y EJERCICIO DE LAS RELACIONES CONSULARES

Artículo 2

ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES CONSULARES

1. El establecimiento de relaciones consulares entre Estados se efectuará por consentimiento mutuo.

2. El consentimiento otorgado para el establecimiento de relaciones diplomáticas entre dos Estados implicará, salvo indicación en contrario, el consentimiento para el establecimiento de relaciones consulares.

3. La ruptura de relaciones diplomáticas no entrañará, ipso facto, la ruptura de relaciones consulares.

Artículo 3

EJERCICIO DE LAS FUNCIONES CONSULARES

Las funciones consulares serán ejercidas por las oficinas consulares. También las ejercerán las misiones diplomáticas según las disposiciones de la presente Convención.

Artículo 4

ESTABLECIMIENTO DE UNA OFICINA CONSULAR

1. No se podrá establecer una oficina consular en el territorio del Estado receptor sin su consentimiento.
2. La sede de la oficina consular, su clase y la circunscripción consular, las fijará el Estado que envía y serán aprobadas por el Estado receptor.
3. El Estado que envía no podrá modificar posteriormente la sede de la oficina consular, su clase, ni la circunscripción consular sin el consentimiento del Estado receptor.
4. También se necesitará el consentimiento del Estado receptor si un consulado general o un consulado desea abrir un viceconsulado o una agencia consular en una localidad diferente de aquella en la que radica la misma oficina consular.
5. No se podrá abrir fuera de la sede de la oficina consular una dependencia que forme parte de aquella, sin haber obtenido previamente el consentimiento expreso del Estado receptor.

Artículo 5

FUNCIONES CONSULARES

Las funciones consulares consistirán en:

- a) proteger en el Estado receptor los intereses del Estado que envía y de sus nacionales, sean personas naturales o jurídicas, dentro de los límites permitidos por el derecho internacional;
- b) fomentar el desarrollo de las relaciones comerciales, económicas, culturales y científicas entre el Estado que envía y el Estado receptor, y promover además las relaciones amistosas entre los mismos, de conformidad con las disposiciones de la presente Convención;
- c) informarse por todos los medios lícitos de las condiciones y de la evolución de la vida comercial, económica, cultural y científica del Estado receptor, informar al respecto al gobierno del Estado que envía y proporcionar datos a las personas interesadas;
- d) extender pasaportes y documentos de viaje a los nacionales del Estado que envía, y visados o documentos adecuados a las personas que deseen viajar a dicho Estado;
- e) prestar ayuda y asistencia a los nacionales del Estado que envía, sean personas naturales o jurídicas;
- f) actuar en calidad de notario, en la de funcionario de registro civil, y en funciones similares y ejercitar otras de carácter administrativo, siempre que no se opongan las leyes y reglamentos del Estado receptor;
- g) velar, de acuerdo con las leyes y reglamentos del Estado receptor, por los intereses de los nacionales del Estado que envía, sean personas naturales o jurídicas, en los casos de sucesión por causa de muerte que se produzcan en el territorio del Estado receptor;

h) velar, dentro de los límites que impongan las leyes y reglamentos del Estado receptor, por los intereses de los menores y de otras personas que carezcan de capacidad plena y que sean nacionales del Estado que envía, en particular cuando se requiera instituir para ellos una tutela o una curatela;

i) representar a los nacionales del Estado que envía o tomar las medidas convenientes para su representación ante los tribunales y otras autoridades del Estado receptor, de conformidad con la práctica y los procedimientos en vigor en este último, a fin de lograr que, de acuerdo con las leyes y reglamentos del mismo, se adopten las medidas provisionales de preservación de los derechos e intereses de esos nacionales, cuando, por estar ausentes o por cualquier otra causa, no puedan defenderlos oportunamente;

j) comunicar decisiones judiciales y extrajudiciales y diligenciar comisiones rogatorias de conformidad con los acuerdos internacionales en vigor y, a falta de los mismos, de manera que sea compatible con las leyes y reglamentos del Estado receptor;

k) ejercer, de conformidad con las leyes y reglamentos del Estado que envía, los derechos de control o inspección de los buques que tengan la nacionalidad de dicho Estado, y de las aeronaves matriculadas en el mismo y, también, de sus tripulaciones;

l) prestar ayuda a los buques y aeronaves a que se refiere el apartado k) de este artículo y, también, a sus tripulaciones; recibir declaración sobre el viaje de esos buques, encaminar y refrendar los documentos de a bordo y, sin perjuicio de las facultades de las autoridades del Estado receptor, efectuar encuestas sobre los incidentes ocurridos en la travesía y resolver los litigios de todo orden que se planteen entre el capitán, los oficiales, los marineros, siempre que lo autoricen las leyes y reglamentos del Estado que envía;

m) ejercer las demás funciones confiadas por el Estado que envía a la oficina consular que no estén prohibidas por las leyes y reglamentos del Estado receptor o a las que éste no se oponga, o las que le sean atribuidas por los acuerdos internacionales en vigor entre el Estado que envía y el receptor.

Artículo 6

EJERCICIO DE FUNCIONES CONSULARES FUERA DE LA CIRCUNSCRIPCION CONSULAR

En circunstancias especiales, el funcionario consular podrá, con el consentimiento del Estado receptor, ejercer sus funciones fuera de su circunscripción consular.

Artículo 7

EJERCICIO DE FUNCIONES CONSULARES EN TERCEROS ESTADOS

El Estado que envía podrá, después de notificarlo a los Estados interesados y salvo que uno de estos se oponga expresamente a ello, encargar a una oficina consular establecida en un Estado, que asuma el ejercicio de funciones consulares en otros Estados.

Artículo 8

EJERCICIO DE FUNCIONES CONSULARES POR CUENTA DE UN TERCER ESTADO

Una oficina consular del Estado que envía podrá, previa la adecuada notificación al Estado receptor y siempre que éste no se oponga, ejercer funciones consulares por cuenta de un tercer Estado, en el Estado receptor.

Artículo 9

CATEGORIAS DE JEFES DE OFICINA CONSULAR

1. Los jefes de oficina consular serán de cuatro categorías:

- a. cónsules generales;
- b. cónsules;
- c. vicecónsules;
- d. agentes consulares.

2. El párrafo 1 de este artículo no limitará en modo alguno el derecho de cualquiera de las Partes Contratantes a determinar en la denominación de funcionarios consulares que no sean jefes de oficina consular.

Artículo 10

NOMBRAMIENTO Y ADMISION DE LOS JEFES DE OFICINA CONSULAR

1. Los jefes de oficina consular serán nombrados por el Estado que envía y serán admitidos al ejercicio de sus funciones por el Estado receptor.

2. Sin perjuicio de las disposiciones de la presente Convención, los procedimientos de nombramiento y admisión del jefe de oficina consular serán determinados por las leyes, reglamentos y usos del Estado que envía y del Estado receptor, respectivamente.

Artículo 11

CARTA PATENTE o NOTIFICACION DE NOMBRAMIENTO

1. El jefe de la oficina consular será provisto por el Estado que envía de un documento que acredite su calidad, en forma de carta patente u otro instrumento similar, extendido para cada nombramiento y en el que indicará, por lo general, su nombre completo, su clase y categoría, la circunscripción consular y la sede de la oficina consular.

2. El Estado que envía transmitirá la carta patente o instrumento similar, por vía diplomática o por otra vía adecuada, al gobierno del Estado en cuyo territorio el jefe de oficina consular haya de ejercer sus funciones.

3. Si el Estado receptor lo acepta, el Estado que envía podrá remitir al primero, en vez de la carta patente u otro instrumento similar, una notificación que contenga los datos especificados en el párrafo 1 de este artículo.

Artículo 12

EXEQUATUR

1. El jefe de oficina consular será admitido al ejercicio de sus funciones por una autorización del Estado receptor llamada exequátur, cualquiera que sea la forma de esa autorización.

2. El Estado que se niegue a otorgar el exequátur no estará obligado a comunicar al Estado que envía los motivos de esa negativa.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 13 y 15, el jefe de oficina consular no podrá iniciar sus funciones antes de haber recibido el exequátur.

Artículo 13

ADMISION PROVISIONAL DEL JEFE DE OFICINA CONSULAR

Hasta que se le conceda el exequátur, el jefe de oficina consular podrá ser admitido provisionalmente al ejercicio de sus funciones. En este caso le serán aplicables las disposiciones de la presente Convención.

Artículo 14

NOTIFICACION A LAS AUTORIDADES DE LA CIRCUNSCRIPCION CONSULAR

Una vez que se haya admitido al jefe de oficina consular, aunque sea provisionalmente, al ejercicio de sus funciones, el Estado receptor estará obligado a comunicarlo sin dilación a las autoridades competentes de la circunscripción consular. Asimismo estará obligado a velar por que se tomen las medidas necesarias para que el jefe de oficina consular pueda cumplir los deberes de su cargo y beneficiarse de las disposiciones de la presente Convención.

Artículo 15

EJERCICIO TEMPORAL DE LAS FUNCIONES DE JEFE DE LA OFICINA CONSULAR

1. Si quedase vacante el puesto de jefe de la oficina consular, o si el jefe no pudiese ejercer sus funciones, podrá actuar provisionalmente, en calidad de tal, un jefe interino.
2. El nombre completo del jefe interino será comunicado al Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor o a la autoridad designada por éste, por la misión diplomática del Estado que envía o, si éste no tuviera tal misión en el Estado receptor, por el jefe de la oficina consular o, en caso de que éste no pudiese hacerlo, por cualquier autoridad competente del Estado que envía. Como norma general, dicha notificación deberá hacerse con antelación. El Estado receptor podrá subordinar a su aprobación la admisión como jefe interino de una persona que no sea agente diplomático ni funcionario consular del Estado que envía en el Estado receptor.
3. Las autoridades competentes del Estado receptor deberán prestar asistencia y protección al jefe interino. Durante su gestión, le serán aplicables las disposiciones de la presente Convención, en las mismas condiciones que al jefe de oficina consular de que se trate. Sin embargo, el Estado receptor no estará obligado a otorgar a un jefe interino las facilidades, privilegios e inmunidades de que goce el titular, en el caso de que en aquél no concurren las mismas condiciones que reúna el titular.
4. Cuando en los casos previstos en el párrafo 1 de este artículo, el Estado que envía designe a un miembro del personal diplomático de su misión diplomática en el Estado receptor como jefe interino de una oficina consular, continuará gozando de los privilegios e inmunidades diplomáticos, si el Estado receptor no se opone a ello.

Artículo 16

PRECEDENCIA DE LOS JEFES DE OFICINAS CONSULARES

1. El orden de precedencia de los jefes de oficina consular estará determinado, en su respectiva categoría, por la fecha de concesión del exequátur.
2. Sin embargo, en el caso de que el jefe de oficina consular sea admitido provisionalmente al ejercicio de sus funciones antes de obtener el exequátur, la fecha de esta admisión determinará el orden de precedencia, que se mantendrá aun después de concedido el mismo.
3. El orden de precedencia de dos o más jefes de oficina consular que obtengan en la misma fecha el exequátur o la admisión provisional, estará determinado por la fecha de presentación de sus cartas patentes o instrumentos similares, o de las notificaciones a que se refiere el párrafo 3 del artículo 11.

4. Los jefes interinos seguirán, en el orden de precedencia, a los jefes de oficina titulares y, entre ellos, la precedencia estará determinada por la fecha en que asuman sus funciones como tales y que será la que conste en las notificaciones a las que se refiere el párrafo 2 del artículo 15.

5. Los funcionarios consulares honorarios que sean jefes de oficina seguirán a los jefes de oficina consular de carrera en el orden de precedencia en su respectiva categoría, según el orden y las normas establecidas en los párrafos anteriores.

6. Los jefes de oficina consular tendrán precedencia sobre los funcionarios consulares que no lo sean.

Artículo 17

CUMPLIMIENTO DE ACTOS DIPLOMATICOS POR FUNCIONARIOS CONSULARES

1. En un Estado en que el Estado que envía no tenga misión diplomática y en el que no esté representado por la de un tercer Estado, se podrá autorizar a un funcionario consular, con el consentimiento del Estado receptor y sin que ello afecte a su estatus consular, a que realice actos diplomáticos. La ejecución de esos actos por un funcionario consular no le concederá derecho a privilegios e inmunidades diplomáticos.

2. Un funcionario consular podrá, previa notificación al Estado receptor, actuar como representante del Estado que envía cerca de cualquier organización intergubernamental. En el cumplimiento de esas funciones tendrá derecho a gozar de todos los privilegios e inmunidades que el derecho internacional consuetudinario o los acuerdos internacionales concedan a esos representantes. Sin embargo, en el desempeño de cualquier función consular no tendrá derecho a una mayor inmunidad de jurisdicción que la reconocida a un funcionario consular en virtud de la presente Convención.

Artículo 18

NOMBRAMIENTO DE LA MISMA PERSONA COMO FUNCIONARIO CONSULAR POR DOS O MAS ESTADOS

Dos o más Estados podrán, con el consentimiento del Estado receptor, designar a la misma persona como funcionario consular en ese Estado.

Artículo 19

NOMBRAMIENTO DE MIEMBROS DEL PERSONAL CONSULAR

1. A reserva de lo dispuesto en los artículos 20, 22 y 23, el Estado que envía podrá nombrar libremente a los miembros del personal consular.

2. El Estado que envía comunicará al Estado receptor el nombre completo, la clase y la categoría de todos los funcionarios consulares que no sean jefes de oficina consular, con la antelación suficiente para que el Estado receptor pueda, si lo considera oportuno, ejercer el derecho que le confiere el párrafo 3 del artículo 23.

3. El Estado que envía podrá, si sus leyes y reglamentos lo exigen, pedir al Estado receptor que conceda el exequátur a un funcionario consular que no sea jefe de una oficina consular.

4. El Estado receptor podrá, si sus leyes y reglamentos lo exigen, conceder el exequátur a un funcionario consular que no sea jefe de oficina consular.

Artículo 20

NUMERO DE MIEMBROS DE LA OFICINA CONSULAR

El Estado receptor podrá, cuando no exista un acuerdo expreso sobre el número de miembros de la oficina consular, exigir que ese número se mantenga dentro de los límites que considere razonables y normales, según las circunstancias y condiciones de la circunscripción consular y las necesidades de la oficina consular de que se trate.

Artículo 21

PRECEDENCIA DE LOS FUNCIONARIOS CONSULARES DE UNA OFICINA CONSULAR

La misión diplomática del Estado que envía o, a falta de tal misión en el Estado receptor, el jefe de la oficina consular, comunicará al Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor, o a la autoridad que éste designe, el orden de precedencia de los funcionarios de una oficina consular y cualquier modificación del mismo.

Artículo 22

NACIONALIDAD DE LOS FUNCIONARIOS CONSULARES

1. Los funcionarios consulares habrán de tener, en principio, la nacionalidad del Estado que envía.
2. No podrá nombrarse funcionarios consulares a personas que tengan la nacionalidad del Estado receptor, excepto con el consentimiento expreso de ese Estado, que podrá retirarlo en cualquier momento.
3. El Estado receptor podrá reservarse el mismo derecho respecto de los nacionales de un tercer Estado que no sean al mismo tiempo nacionales del Estado que envía.

Artículo 23

PERSONA DECLARADA "NON GRATA"

1. El Estado receptor podrá comunicar en todo momento al Estado que envía que un funcionario consular es persona non grata, o que cualquier otro miembro del personal ya no es aceptable. En ese caso, el Estado que envía retirará a esa persona, o pondrá término a sus funciones en la oficina consular, según proceda.
2. Si el Estado que envía se negase a ejecutar o no ejecutase en un plazo razonable las obligaciones que le incumben a tenor de lo dispuesto en el párrafo 1 de este artículo, el Estado receptor podrá retirar el exequátur a dicha persona, o dejar de considerarla como miembro del personal consular.
3. Una persona designada miembro de la oficina consular podrá ser declarada no aceptable antes de su llegada al territorio del Estado receptor, o antes de que inicie sus funciones en aquélla si está ya en dicho Estado. En cualquiera de esos casos el Estado que envía deberá retirar el nombramiento.
4. En los casos a los que se refieren los párrafos 1 y 3 de este artículo, el Estado receptor no estará obligado a exponer al Estado que envía los motivos de su decisión.

Artículo 24

NOTIFICACION AL ESTADO RECEPTOR DE LOS NOMBRAMIENTOS,
LLEGADAS Y SALIDAS

1. Se notificarán al Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor, o a la autoridad que éste designe:

- a) el nombramiento de los miembros de una oficina consular, su llegada una vez nombrados para la misma, su salida definitiva o la terminación de sus funciones y los demás cambios de su condición jurídica que puedan ocurrir durante su servicio en la oficina consular;
 - b) la llegada y la salida definitiva de toda persona de la familia de un miembro de la oficina consular que viva en su casa y, cuando proceda, el hecho de que una persona entre a formar parte de esa familia o deje de pertenecer a la misma;
 - c) la llegada y la salida definitiva de los miembros del personal privado y, cuando proceda, el hecho de que terminen sus servicios como tales;
 - d) la contratación de personas residentes en el Estado receptor en calidad de miembros de una oficina consular o de miembros del personal privado que tengan derecho a privilegios e inmunidades, así como el despido de las mismas.
2. La llegada y la salida definitiva se notificarán también con antelación, siempre que sea posible.

Sección II

TERMINACION DE LAS FUNCIONES CONSULARES

Artículo 25

TERMINACION DE LAS FUNCIONES DE UN MIEMBRO DE LA OFICINA CONSULAR

Las funciones de un miembro de la oficina consular terminarán inter alia:

- a. por la notificación del Estado que envía al Estado receptor de que se ha puesto término a esas funciones;
- b. por la revocación del exequátur;
- c) por la notificación del Estado receptor al Estado que envía de que ha cesado de considerar a la persona de que se trate como miembro del personal consular.

Artículo 26

SALIDA DEL TERRITORIO DEL ESTADO RECEPTOR

Aun en caso de conflicto armado, el Estado receptor deberá dar a los miembros de la oficina consular y a los miembros del personal privado, que no sean nacionales del Estado receptor, y a los miembros de su familia que vivan en su casa, cualquiera que sea su nacionalidad, el plazo necesario y las facilidades precisas para que puedan preparar su viaje y salir lo antes posible, una vez que tales personas hayan terminado sus funciones. En especial, deberá poner a su disposición, si fuere necesario, los medios de transporte indispensables para dichas personas y sus bienes, con excepción de los adquiridos en el Estado receptor cuya exportación esté prohibida en el momento de la salida.

Artículo 27

PROTECCION DE LOS LOCALES Y ARCHIVOS CONSULARES Y DE LOS INTERESES DEL ESTADO QUE ENVIA EN CIRCUNSTANCIAS EXCEPCIONALES

1. En caso de ruptura de las relaciones consulares entre dos Estados:

- a) el Estado receptor estará obligado a respetar y a proteger, incluso en caso de conflicto armado, los locales consulares, los bienes de la oficina consular y sus archivos;

ESTUDI SOBRE LA IMPORTÀNCIA DE LES AMBAIXADES I ELS CONSOLATS PER A UN ESTAT

b) el Estado que envía podrá confiar la custodia de los locales consulares, de los bienes que en ellos se hallen y de los archivos, a un tercer Estado que sea aceptable para el Estado receptor;

c) el Estado que envía podrá confiar la protección de sus intereses y de los intereses de sus nacionales a un tercer Estado, que sea aceptable para el Estado receptor.

2. En caso de clausura temporal o definitiva de una oficina consular, se aplicarán las disposiciones del apartado a) del párrafo 1 de este artículo. Además,

a) si el Estado que envía, aunque no estuviese representado en el Estado receptor por una misión diplomática, tuviera otra oficina consular en el territorio de ese Estado, se podrá encargar a la misma de la custodia de los locales consulares que hayan sido clausurados, de los bienes que en ellos se encuentren y de los archivos consulares y, con el consentimiento del Estado receptor, del ejercicio de las funciones consulares en la circunscripción de dicha oficina consular; o

b) si el Estado que envía no tiene misión diplomática ni otra oficina consular en el Estado receptor, se aplicarán las disposiciones de los apartados b) y c) del párrafo 1 de este artículo.

CAPITULO II

FACILIDADES, PRIVILEGIOS E INMUNIDADES RELATIVOS A LAS OFICINAS CONSULARES, A LOS FUNCIONARIOS CONSULARES DE CARRERA Y A OTROS MIEMBROS DE LA OFICINA CONSULAR

Sección I

FACILIDADES, PRIVILEGIOS E INMUNIDADES RELATIVOS A LA OFICINA CONSULAR

Artículo 28

FACILIDADES CONCEDIDAS A LA OFICINA CONSULAR PARA SU LABOR

El Estado receptor concederá todas las facilidades para el ejercicio de las funciones de la oficina consular.

Artículo 29

USO DE LA BANDERA Y DEL ESCUDO NACIONALES

1. El Estado que envía tendrá derecho a usar su bandera y su escudo nacionales en el Estado receptor, de conformidad con las disposiciones de este artículo.

2. El Estado que envía podrá izar su bandera y poner su escudo en el edificio ocupado por la oficina consular, en su puerta de entrada, en la residencia del jefe de la oficina consular y en sus medios de transporte, cuando éstos se utilicen para asuntos oficiales.

3. Al ejercer los derechos reconocidos por este artículo, se tendrán en cuenta las leyes, los reglamentos y los usos del Estado receptor.

Artículo 30

LOCALES

1. El Estado receptor deberá facilitar, de conformidad con sus leyes y reglamentos, la adquisición en su territorio por el Estado que envía de los locales necesarios para la oficina consular, o ayudarle a obtenerlos de alguna otra manera.

2. Cuando sea necesario, ayudará también a la oficina consular a conseguir alojamiento adecuado para sus miembros.

Artículo 31

INVOLABILIDAD DE LOS LOCALES CONSULARES

1. Los locales consulares gozarán de la inviolabilidad que les concede este artículo.

2. Las autoridades del Estado receptor no podrán penetrar en la parte de los locales consulares que se utilice exclusivamente para el trabajo de la oficina consular, salvo con el consentimiento del jefe de la oficina consular, o de una persona que él designe, o del jefe de la misión diplomática del Estado que envía. Sin embargo, el consentimiento del jefe de oficina consular se presumirá en caso de incendio, o de otra calamidad que requiera la adopción inmediata de medidas de protección.

3. Con sujeción a las disposiciones del párrafo 2 de este artículo, el Estado receptor tendrá la obligación especial de adoptar todas las medidas apropiadas para proteger los locales consulares, con arreglo a las disposiciones de los párrafos anteriores, contra toda intrusión o daño y para evitar que se perturbe la tranquilidad de la oficina consular o se atente contra su dignidad.

4. Los locales consulares, sus muebles, los bienes de la oficina consular y sus medios de transporte, no podrán ser objeto de ninguna requisita, por razones de defensa nacional o de utilidad pública. Si para estos fines fuera necesaria la expropiación, se tomarán las medidas posibles para evitar que se perturbe el ejercicio de las funciones consulares y se pagará al Estado que envía una compensación inmediata, adecuada y efectiva.

Artículo 32

EXENCION FISCAL DE LOS LOCALES CONSULARES

1. Los locales consulares y la residencia del jefe de la oficina consular de carrera de los que sea propietario o inquilino el Estado que envía, o cualquiera persona que actúe en su representación, estarán exentos de todos los impuestos y gravámenes nacionales, regionales y municipales, excepto de los que constituyan el pago de determinados servicios prestados.

2. La exención fiscal a que se refiere el párrafo 1 de este artículo, no se aplicará a los impuestos y gravámenes que, conforme a la legislación del Estado receptor, deba satisfacer la persona que contrate con el Estado que envía o con la persona que actúe en su representación.

Artículo 33

INVOLABILIDAD DE LOS ARCHIVOS Y DOCUMENTOS CONSULARES

Los archivos y documentos consulares son siempre inviolables dondequiera que se encuentren.

Artículo 34

LIBERTAD DE TRANSITO

Sin perjuicio de lo dispuesto en sus leyes y reglamentos relativos a las zonas de acceso prohibido o limitado por razones de seguridad nacional, el Estado receptor garantizará la libertad de tránsito y de circulación en su territorio a todos los miembros de la oficina consular.

Artículo 35

LIBERTAD DE COMUNICACION

1. El Estado receptor permitirá y protegerá la libertad de comunicación de la oficina consular para todos los fines oficiales. La oficina consular podrá utilizar todos los medios de comunicación apropiados, entre ellos los correos diplomáticos o consulares, la valija diplomática o consular y los mensajes en clave o cifra, para comunicarse con el gobierno, con las misiones diplomáticas y con los demás consulados del Estado que envía, dondequiera que se encuentren. Sin embargo, solamente con el consentimiento del Estado receptor, podrá la oficina consular instalar y utilizar una emisora de radio.
2. La correspondencia oficial de la oficina consular será inviolable. Por correspondencia oficial se entenderá toda correspondencia relativa a la oficina consular y a sus funciones.
3. La valija consular no podrá ser abierta ni retenida. No obstante, si las autoridades competentes del Estado receptor tuviesen razones fundadas para creer que la valija contiene algo que no sea la correspondencia, los documentos o los objetos a los que se refiere el párrafo 4 de este artículo, podrán pedir que la valija sea abierta, en su presencia, por un representante autorizado del Estado que envía. Si las autoridades del Estado que envía rechazasen la petición, la valija será devuelta a su lugar de origen.
4. Los bultos que constituyan la valija consular deberán ir provistos de signos exteriores visibles, indicadores de su carácter, y sólo podrán contener correspondencia y documentos oficiales, u objetos destinados exclusivamente al uso oficial.
5. El correo consular deberá llevar consigo un documento oficial en el que se acredite su condición de tal y el número de bultos que constituyan la valija consular. Esa persona no podrá ser nacional del Estado receptor ni, a menos que sea nacional del Estado que envía, residente permanente en el Estado receptor, excepto si lo consiente dicho Estado. En el ejercicio de sus funciones estará protegida por el Estado receptor. Gozará de inviolabilidad personal y no podrá ser objeto de ninguna forma de detención o arresto.
6. El Estado que envía, su misión diplomática y sus oficinas consulares podrán designar correos consulares especiales. En ese caso, serán también aplicables las disposiciones del párrafo 5 de este artículo, con la salvedad de que las inmunidades que en él se especifican dejarán de ser aplicables cuando dicho correo haya entregado la valija consular a su cargo al destinatario.
7. La valija consular podrá ser confiada al comandante de un buque, o de una aeronave comercial, que deberá aterrizar en un aeropuerto autorizado para la entrada. Este comandante llevará consigo un documento oficial en el que conste el número de bultos que constituyan la valija, pero no será considerado como correo consular. La oficina consular podrá enviar a uno de sus miembros a hacerse cargo de la valija, directa y libremente de manos del comandante del buque o de la aeronave, previo acuerdo con las autoridades locales competentes.

Artículo 36

COMUNICACION CON LOS NACIONALES DEL ESTADO QUE ENVIA

1. Con el fin de facilitar el ejercicio de las funciones consulares relacionadas con los nacionales del Estado que envía:
 - a) los funcionarios consulares podrán comunicarse libremente con los nacionales del Estado que envía y visitarlos. Los nacionales del Estado que envía deberán tener la misma libertad de comunicarse con los funcionarios consulares de ese Estado y de visitarlos;

b) si el interesado lo solicita, las autoridades competentes del Estado receptor deberán informar sin retraso alguno a la oficina consular competente en ese Estado cuando, en su circunscripción, un nacional del Estado que envía sea arrestado de cualquier forma, detenido o puesto en prisión preventiva. Cualquier comunicación dirigida a la oficina consular por la persona arrestada, detenida o puesta en prisión preventiva, le será asimismo transmitida sin demora por dichas autoridades, las cuales habrán de informar sin dilación a la persona interesada acerca de los derechos que se le reconocen en este apartado;

c) los funcionarios consulares tendrán derecho a visitar al nacional del Estado que envía que se halle arrestado, detenido o en prisión preventiva, a conversar con él y a organizar su defensa ante los tribunales. Asimismo, tendrán derecho a visitar a todo nacional del Estado que envía que, en su circunscripción, se halle arrestado, detenido o preso en cumplimiento de una sentencia. Sin embargo, los funcionarios consulares se abstendrán de intervenir en favor del nacional detenido, cuando éste se oponga expresamente a ello.

2. Las prerrogativas a las que se refiere el párrafo 1 de este artículo se ejercerán con arreglo a las leyes y reglamentos del Estado receptor, debiendo entenderse, sin embargo, que dichas leyes y reglamentos no impedirán que tengan pleno efecto los derechos reconocidos por este artículo.

Artículo 37

INFORMACION EN CASOS DE DEFUNCION, TUTELA, CURATELA, NAUFRAGIO Y ACCIDENTES AEREOS

Cuando las autoridades competentes del Estado receptor posean la información correspondiente, dichas autoridades estarán obligadas:

a) a informe sin retraso, en caso de defunción de un nacional del Estado que envía, a la oficina consular en cuya circunscripción ocurra el fallecimiento;

b) a comunicar sin retraso, a la oficina consular competente, todos los casos en que el nombramiento de tutor o de curador sea de interés para un menor o un incapacitado nacional del Estado que envía. El hecho de que se facilite esa información, no será obstáculo para la debida aplicación de las leyes y reglamentos relativos a esos nombramientos;

c) a informar sin retraso, a la oficina consular más próxima al lugar del accidente, cuando un buque, que tenga la nacionalidad del Estado que envía, naufrague o encalle en el mar territorial o en las aguas interiores del Estado receptor, o cuando un avión matriculado en el Estado que envía sufra un accidente en territorio del Estado receptor.

Artículo 38

COMUNICACION CON LAS AUTORIDADES DEL ESTADO RECEPTOR

Los funcionarios consulares podrán dirigirse en el ejercicio de sus funciones:

a) a las autoridades locales competentes de su circunscripción consular;

b) a las autoridades centrales competentes del Estado receptor, siempre que sea posible y en la medida que lo permitan sus leyes, reglamentos y usos y los acuerdos internacionales correspondientes.

Artículo 39

DERECHOS Y ARANCELES CONSULARES

1. La oficina consular podrá percibir en el territorio del Estado receptor los derechos y aranceles que establezcan las leyes y reglamentos del Estado que envía para las actuaciones consulares.
2. Las cantidades percibidas en concepto de los derechos y aranceles previstos en el párrafo 1 de este artículo y los recibos correspondientes, estarán exentos de todo impuesto y gravamen en el Estado receptor.

Sección II

FACILIDADES, PRIVILEGIOS E INMUNIDADES RELATIVOS A LOS FUNCIONARIOS CONSULARES DE CARRERA Y A LOS DEMAS MIEMBROS DE LA OFICINA CONSULAR

Artículo 40

PROTECCION DE LOS FUNCIONARIOS CONSULARES

El Estado receptor deberá tratar a los funcionarios consulares con la debida deferencia y adoptará todas las medidas adecuadas para evitar cualquier atentado contra su persona, su libertad o su dignidad.

Artículo 41

INVOLABILIDAD PERSONAL DE LOS FUNCIONARIOS CONSULARES

1. Los funcionarios consulares no podrán ser detenidos o puestos en prisión preventiva sino cuando se trate de un delito grave y por decisión de la autoridad judicial competente.
2. Excepto en el caso previsto en el párrafo 1 de este artículo, los funcionarios consulares no podrán ser detenidos ni sometidos a ninguna otra forma de limitación de su libertad personal, sino en virtud de sentencia firme.
3. Cuando se instruya un procedimiento penal contra un funcionario consular, éste estará obligado a comparecer ante las autoridades competentes. Sin embargo, las diligencias se practicarán con la deferencia debida al funcionario consular en razón de su posición oficial y, excepto en el caso previsto en el párrafo 1 de este artículo, de manera que perturbe lo menos posible el ejercicio de las funciones consulares. Cuando en las circunstancias previstas en el párrafo 1 de este artículo sea necesario detener a un funcionario consular, el correspondiente procedimiento contra él deberá iniciarse sin la menor dilación.

Artículo 42

COMUNICACION EN CASO DE ARRESTO, DETENCION PREVENTIVA O INSTRUCCION DE UN PROCEDIMIENTO PENAL

Cuando se arreste o detenga preventivamente a un miembro del personal consular, o se le instruya un procedimiento penal, el Estado receptor estará obligado a comunicarlo sin demora al jefe de oficina consular. Si esas medidas se aplicasen a este último, el Estado receptor deberá poner el hecho en conocimiento del Estado que envía, por vía diplomática.

Artículo 43

INMUNIDAD DE JURISDICCION

ESTUDI SOBRE LA IMPORTÀNCIA DE LES AMBAIXADES I ELS CONSOLATS PER A UN ESTAT

1. Los funcionarios consulares y los empleados consulares no estarán sometidos a la jurisdicción de las autoridades judiciales y administrativas del Estado receptor por los actos ejecutados en el ejercicio de las funciones consulares.

2. Las disposiciones del párrafo 1 de este artículo no se aplicarán en el caso de un procedimiento civil:

a) que resulte de un contrato que el funcionario consular, o el empleado consular, no haya concertado, explícita o implícitamente, como agente del Estado que envía, o

b) que sea entablado por un tercero como consecuencia de daños causados por un accidente de vehículo, buque o avión, ocurrido en el Estado receptor.

Artículo 44

OBLIGACION DE COMPARECER COMO TESTIGO

1. Los miembros del consulado podrán ser llamados a comparecer como testigos en procedimientos judiciales o administrativos. Un empleado consular o un miembro del personal de servicio no podrá negarse, excepto en el caso al que se refiere el párrafo 3 de este artículo, a deponer como testigo. Si un funcionario consular se negase a hacerlo, no se le podrá aplicar ninguna medida coactiva o sanción.

2. La autoridad que requiera el testimonio deberá evitar que se perturbe al funcionario consular en el ejercicio de sus funciones. Podrá recibir el testimonio del funcionario consular en su domicilio o en la oficina consular, o aceptar su declaración por escrito, siempre que sea posible.

3. Los miembros de una oficina consular no estarán obligados a deponer sobre hechos relacionados con el ejercicio de sus funciones, ni a exhibir la correspondencia y los documentos oficiales referentes a aquellos. Asimismo, podrán negarse a deponer como expertos respecto de las leyes del Estado que envía.

Artículo 45

RENUNCIA A LOS PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

1. El Estado que envía podrá renunciar, respecto de un miembro de la oficina consular, a cualquiera de los privilegios e inmunidades establecidos en los artículos 41, 43 y 44.

2. La renuncia habrá de ser siempre expresa, excepto en el caso previsto en el párrafo 3 de este artículo, y habrá de comunicarse por escrito al Estado receptor.

3. Si un funcionario consular o un empleado consular entablase una acción judicial en una materia en que goce de inmunidad de jurisdicción conforme al artículo 43, no podrá alegar esa inmunidad en relación con cualquier demanda reconvenzional que esté directamente ligada a la demanda principal.

4. La renuncia a la inmunidad de jurisdicción respecto de acciones civiles o administrativas no implicará, en principio, la renuncia a la inmunidad en cuanto a las medidas de ejecución de la resolución que se dicte, que requerirán una renuncia especial.

Artículo 46

EXENCION DE LA INSCRIPCION DE EXTRANJEROS Y DEL PERMISO DE RESIDENCIA

ESTUDI SOBRE LA IMPORTÀNCIA DE LES AMBAIXADES I ELS CONSOLATS PER A UN ESTAT

1. Los funcionarios y empleados consulares y los miembros de su familia que vivan en su casa, estarán exentos de todas las obligaciones prescritas por las leyes y reglamentos del Estado receptor relativos a la inscripción de extranjeros y al permiso de residencia.

2. Sin embargo, las disposiciones del párrafo 1 de este artículo no se aplicarán a los empleados consulares que no sean empleados permanentes del Estado que envía o que ejerzan en el Estado receptor una actividad privada de carácter lucrativo, ni a los miembros de la familia de esos empleados.

Artículo 47

EXENCION DEL PERMISO DE TRABAJO

1. Los miembros de la oficina consular estarán exentos, respecto de los servicios que presten al Estado que envía, de cualquiera de las obligaciones relativas a permisos de trabajo que impongan las leyes y reglamentos del Estado receptor referentes al empleo de trabajadores extranjeros.

2. Los miembros del personal privado de los funcionarios y empleados consulares estarán exentos de las obligaciones a las que se refiere el párrafo 1 de este artículo, siempre que no ejerzan en el Estado receptor ninguna otra ocupación lucrativa.

Artículo 48

EXENCION DEL REGIMEN DE SEGURIDAD SOCIAL

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 3 de este artículo, los miembros de la oficina consular y los miembros de su familia que vivan en su casa estarán exentos, en cuanto a los servicios que presten al Estado que envía, de las disposiciones sobre seguridad social que estén en vigor en el Estado receptor.

2. La exención prevista en el párrafo 1 de este artículo se aplicará también a los miembros del personal privado que estén al servicio exclusivo de los miembros de la oficina consular, siempre que:

a) no sean nacionales o residentes permanentes del Estado receptor; y

b) estén protegidos por las normas sobre seguridad social, en vigor en el Estado que envía o en un tercer Estado.

3. Los miembros de la oficina consular que empleen a personas a quienes no se aplique la exención prevista en el párrafo 2 de este artículo habrán de cumplir las obligaciones que las disposiciones de seguridad social del Estado receptor impongan a los empleadores.

4. La exención prevista en los párrafos 1 y 2 de este artículo no impedirá la participación voluntaria en el régimen de seguridad social del Estado receptor, siempre que sea permitida por ese Estado.

Artículo 49

EXENCION FISCAL

1. Los funcionarios y empleados consulares, y los miembros de su familia que vivan en su casa, estarán exentos de todos los impuestos y gravámenes personales o reales, nacionales, regionales y municipales, con excepción:

a) de aquellos impuestos indirectos que están normalmente incluidos en el precio de las mercancías y de los servicios;

ESTUDI SOBRE LA IMPORTÀNCIA DE LES AMBAIXADES I ELS CONSOLATS PER A UN ESTAT

- b) de los impuestos y gravámenes sobre los bienes inmuebles privados que radiquen en el territorio del Estado receptor, salvo lo dispuesto en el artículo 32;
 - c) de los impuestos sobre las sucesiones y las transmisiones exigibles por el Estado receptor, a reserva de lo dispuesto en el apartado b) del artículo 51;
 - d) de los impuestos y gravámenes sobre los ingresos privados, incluidas las ganancias de capital, que tengan su origen en el Estado receptor y de los impuestos sobre el capital correspondientes a las inversiones realizadas en empresas comerciales o financieras en ese mismo Estado;
 - e) de los impuestos y gravámenes exigibles por determinados servimos prestados;
 - f) de los derechos de registro, aranceles judiciales, hipoteca y timbre, a reserva de lo dispuesto en el artículo 32.
2. Los miembros del personal de servicio estarán exentos de los impuestos y gravámenes sobre los salarios que perciban por sus servicios.
3. Los miembros de la oficina consular, a cuyo servicio se hallen personas cuyos sueldos o salarios no estén exentos en el Estado receptor de los impuestos sobre los ingresos, cumplirán las obligaciones que las leyes y reglamentos de ese Estado impongan a los empleadores en cuanto a la exacción de dichos impuestos.

Artículo 50

FRANQUICIA ADUANERA Y EXENCION DE INSPECCION ADUANERA

1. El Estado receptor permitirá, con arreglo a las leyes y reglamentos que promulgue, la entrada, con exención de todos los derechos de aduana, impuestos y gravámenes conexos, salvo los gastos de almacenaje, acarreo y servicios análogos, de los objetos destinados:
- a) al uso oficial de la oficina consular;
 - b) al uso personal del funcionario consular y de los miembros de su familia que vivan en su casa, incluidos los efectos destinados a su instalación. Los artículos de consumo no deberán exceder de las cantidades que esas personas necesiten para su consumo directo.
2. Los empleados consulares gozarán de los privilegios y exenciones previstos en el párrafo 1 de este artículo, en relación con los objetos importados al efectuar su primera instalación.
3. El equipaje personal que lleven consigo los funcionarios consulares y los miembros de su familia que vivan en su casa estará exento de inspección aduanera. Sólo se lo podrá inspeccionar cuando haya motivos fundados para suponer que contiene objetos diferentes de los indicados en el apartado b) del párrafo 1 de este artículo, o cuya importación o exportación esté prohibida por las leyes y reglamentos del Estado receptor, o que estén sujetos a medidas de cuarentena por parte del mismo Estado. Esta inspección sólo podrá efectuarse en presencia del funcionario consular o del miembro de su familia interesado.

Artículo 51

SUCESION DE UN MIEMBRO DEL CONSULADO O DE UN MIEMBRO DE SU FAMILIA

En caso de defunción de un miembro de la oficina consular o de un miembro de su familia que viva en su casa, el Estado receptor estará obligado:

- a. a permitir la exportación de los bienes muebles propiedad del fallecido, excepto de los que haya adquirido en el Estado receptor y cuya exportación estuviera prohibida en el momento de la defunción;

b) a no exigir impuestos nacionales, municipales o regionales sobre la sucesión ni sobre la transmisión de los bienes muebles, cuando éstos se encuentren en el Estado receptor como consecuencia directa de haber vivido allí el causante de la sucesión, en calidad de miembro de la oficina consular o de la familia de un miembro de dicha oficina consular.

Artículo 52

EXENCION DE PRESTACIONES PERSONALES

El Estado receptor deberá eximir a los miembros de la oficina consular y a los miembros de su familia que vivan en su casa de toda prestación personal, de todo servicio de carácter público, cualquiera que sea su naturaleza, y de cargas militares, tales como requisas, contribuciones y alojamientos militares.

Artículo 53

PRINCIPIO Y FIN DE LOS PRIVILEGIOS E INMUNIDADES CONSULARES

1. Los miembros de la oficina consular gozarán de los privilegios e inmunidades regulados por la presente Convención, desde el momento en que entren en el territorio del Estado receptor para tomar posesión de su cargo o, si se encuentran ya en ese territorio, desde el momento en que asuman sus funciones en la oficina consular.
2. Los miembros de la familia de un miembro de la oficina consular que vivan en su casa, y los miembros de su personal privado, gozarán de los privilegios e inmunidades previstos en la presente Convención, desde la fecha en que el miembro del consulado goce de privilegios e inmunidades con arreglo al párrafo 1 de este artículo, o desde su entrada en el territorio del Estado receptor o desde el día en que lleguen a formar parte de la familia o del personal privado del miembro de la oficina consular. De esas fechas regirá la que sea más posterior.
3. Cuando terminen las funciones de un miembro de la oficina consular, cesarán sus privilegios e inmunidades así como los de cualquier miembro de su familia que viva en su casa y los de su personal privado; normalmente ello ocurrirá en el momento mismo en que la persona interesada abandone el territorio del Estado receptor o en cuanto expire el plazo razonable que se le concede para ello, determinándose el cese por la fecha más anterior, aunque subsistirán hasta ese momento incluso en caso de conflicto armado. Los privilegios e inmunidades de las personas a las que se refiere el párrafo 2 de este artículo terminarán en el momento en que esas personas dejen de pertenecer a la familia o de estar al servicio de un miembro de la oficina consular. Sin embargo, cuando esas personas se dispongan a salir del Estado receptor dentro de un plazo de tiempo razonable, sus privilegios e inmunidades subsistirán hasta el momento de su salida.
4. No obstante, por lo que se refiere a los actos ejecutados por un funcionario consular o un empleado consular en el ejercicio de sus funciones, la inmunidad de jurisdicción subsistirá indefinidamente.
5. En caso de fallecimiento de un miembro de la oficina consular, los miembros de su familia que vivan en su casa seguirán gozando de los privilegios e inmunidades que les correspondan hasta que salgan del Estado receptor, o hasta la expiración de un plazo prudencial que les permita abandonarlo. De estas fechas regirá la que sea más anterior.

Artículo 54

OBLIGACIONES DE LOS TERCEROS ESTADOS

ESTUDI SOBRE LA IMPORTÀNCIA DE LES AMBAIXADES I ELS CONSOLATS PER A UN ESTAT

1. Si un funcionario consular atraviesa el territorio o se encuentra en el territorio de un tercer Estado que, de ser necesario, le haya concedido un visado, para ir a asumir sus funciones o reintegrarse a su oficina consular o regresar al Estado que envía, dicho tercer Estado le concederá todas las inmunidades reguladas por los demás artículos de la presente Convención que sean necesarias para facilitarle el paso o el regreso. La misma disposición será aplicable a los miembros de su familia que vivan en su casa y gocen de esos privilegios e inmunidades, tanto si acompañan al funcionario consular, como si viajan separadamente para reunirse con él o regresar al Estado que envía.
2. En condiciones análogas a las previstas en el párrafo 1 de este artículo, los terceros Estados no deberán dificultar el paso por su territorio de los demás miembros de la oficina consular y de los miembros de la familia que vivan en su casa.
3. Los terceros Estados concederán a la correspondencia oficial y a las demás comunicaciones oficiales en tránsito, incluso a los despachos en clave o en cifra, la misma libertad y protección que el Estado receptor está obligado a concederles con arreglo a la presente Convención. Concederán a los correos consulares, a los cuales, de ser necesario, se les extenderá un visado, y a las valijas consulares en tránsito, la misma inviolabilidad y protección que el Estado receptor está obligado a concederles de conformidad con la presente Convención.
4. Las obligaciones que prescriben los párrafos 1, 2 y 3 de este artículo para los terceros Estados, se aplicarán asimismo a las personas mencionadas respectivamente en dichos párrafos, y también a las comunicaciones oficiales y valijas consulares, cuya presencia en el territorio del tercer Estado se deba a un caso de fuerza mayor.

Artículo 55

RESPECTO DE LAS LEYES Y REGLAMENTOS DEL ESTADO RECEPTOR

1. Sin perjuicio de sus privilegios e inmunidades, todas las personas que gocen de esos privilegios e inmunidades deberán respetar las leyes y reglamentos del Estado receptor. También estarán obligadas a no inmiscuirse en los asuntos internos de dicho Estado.
2. Los locales consulares no serán utilizados de manera incompatible con el ejercicio de las funciones consulares.
3. Lo dispuesto en el párrafo 2 de este artículo no excluirá la posibilidad de instalar en parte del edificio en que se hallen los locales consulares las oficinas de otros organismos o dependencias, siempre que los locales destinados a las mismas estén separados de los que utilice la oficina consular. En este caso, dichas oficinas no se considerarán, a los efectos de la presente Convención, como parte integrante de los locales consulares.

Artículo 56

SEGURO CONTRA DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS

Los miembros de la oficina consular deberán cumplir todas las obligaciones que impongan las leyes y reglamentos del Estado receptor relativas al seguro de responsabilidad civil por daños causados a terceros por la utilización de vehículos, buques o aviones.

Artículo 57

DISPOSICIONES ESPECIALES SOBRE LAS ACTIVIDADES PRIVADAS

DE Caracter Lucrativo

1. Los funcionarios consulares de carrera no ejercerán en provecho propio ninguna actividad profesional o comercial en el Estado receptor.

2. Los privilegios e inmunidades previstos en este capítulo no se concederán:

a) a los empleados consulares o a los miembros del personal de servicio que ejerzan una actividad privada de carácter lucrativo en el Estado receptor;

b) a los miembros de la familia de las personas a que se refiere el apartado a) de este párrafo, o a su personal privado;

c) a los miembros de la familia del miembro de la oficina consular que ejerzan una actividad privada de carácter lucrativo en el Estado receptor.

Capítulo III

REGIMEN APLICABLE A LOS FUNCIONARIOS CONSULARES HONORARIOS Y A LAS OFICINAS CONSULARES DIRIGIDAS POR LOS MISMOS

Artículo 58

DISPOSICIONES GENERALES RELATIVAS A FACILIDADES, PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

1. Los artículos 28, 29, 30, 34, 35, 36, 37, 38 y 39, el párrafo 3 del artículo 54 y los párrafos 2 y 3 del artículo 55 se aplicarán a las oficinas consulares dirigidas por un funcionario consular honorario. Además, las facilidades, los privilegios, las inmunidades de esas oficinas consulares se registrarán por los artículos 59, 60, 61 y 62.

2. Los artículos 42 y 43, el párrafo 3 del artículo 44, los artículos 45 y 53 y el párrafo 1 del artículo 55 se aplicarán a los funcionarios consulares honorarios. Además, las facilidades, privilegios e inmunidades de esos funcionarios consulares se registrarán por los artículos 63, 64, 65, 66 y 67.

3. Los privilegios e inmunidades establecidos en la presente Convención no se concederán a los miembros de la familia de un funcionario consular honorario, ni a los de la familia de un empleado consular de una oficina consular dirigida por un funcionario consular honorario.

4. El intercambio de valijas consulares entre dos oficinas consulares situadas en diferentes Estados y dirigidas por funcionarios consulares honorarios no se admitirá sino con el consentimiento de los dos Estados receptores.

Artículo 59

PROTECCION DE LOS LOCALES CONSULARES

El Estado receptor adoptará las medidas que sean necesarias para proteger los locales consulares de una oficina consular, cuyo jefe sea un funcionario consular honorario, contra toda intrusión o daño y para evitar que se perturbe la tranquilidad de dicha oficina consular o se atente contra su dignidad.

Artículo 60

EXENCION FISCAL DE LOS LOCALES CONSULARES

1. Los locales consulares de una oficina consular, cuyo jefe sea un funcionario consular honorario y de los cuales sea propietario o inquilino el Estado que envía, estarán exentos de todos los impuestos y contribuciones nacionales, regionales y municipales, salvo de los exigibles en pago de determinados servicios prestados.

2. La exención fiscal a que se refiere el párrafo 1 de este artículo no será aplicable a aquellos impuestos y contribuciones que, según las leyes y reglamentos del Estado receptor, habrán de ser pagados por la persona que contrate con el Estado que envía.

Artículo 61

INVIOLABILIDAD DE LOS ARCHIVOS Y DOCUMENTOS CONSULARES

Los archivos y documentos consulares de una oficina consular, cuyo jefe sea un funcionario consular honorario, serán siempre inviolables dondequiera que se encuentren, a condición de que estén separados de otros papeles y documentos y, en especial, de la correspondencia particular del jefe de la oficina consular y de la de toda persona que trabaje con él, y de los objetos, libros y documentos referentes a su profesión o a sus negocios.

Artículo 62

FRANQUICIA ADUANERA

El Estado receptor, con arreglo a las leyes y reglamentos que promulgue, permitirá la entrada con exención de todos los derechos de aduana, impuestos y gravámenes conexos, salvo los gastos de almacenaje, acarreo y servicios análogos, de los siguientes artículos, cuando se destinen al uso oficial de una oficina consular dirigida por un funcionario consular honorario: escudos, banderas, letreros, timbres y sellos, libros, impresos oficiales, muebles y útiles de oficina y otros objetos análogos, que sean suministrados a la oficina consular por el Estado que envía, o a instancia del mismo.

Artículo 63

PROCEDIMIENTO PENAL

Cuando se instruya un procedimiento penal contra un funcionario consular honorario, éste estará obligado a comparecer ante las autoridades competentes. Sin embargo, las diligencias se practicarán con la deferencia debida a ese funcionario por razón de su carácter oficial y, excepto en el caso de que esté detenido o puesto en prisión preventiva, de manera que se perturbe lo menos posible el ejercicio de las funciones consulares. Cuando sea necesario detener a un funcionario consular honorario, se iniciará el procedimiento contra él con el menor retraso posible.

Artículo 64

PROTECCION DE LOS FUNCIONARIOS CONSULARES HONORARIOS

El Estado receptor tendrá la obligación de conceder al funcionario consular honorario la protección que pueda necesitar por razón de su carácter oficial.

Artículo 65

EXENCION DE LA INSCRIPCION DE EXTRANJEROS Y DEL PERMISO DE RESIDENCIA

Los funcionarios consulares honorarios, salvo aquellos que ejerzan en el Estado receptor cualquier profesión o actividad comercial en provecho propio, estarán exentos de las obligaciones prescritas por las leyes y reglamentos de ese Estado referentes a la inscripción de extranjeros y a permisos de residencia.

Artículo 66

EXENCION FISCAL

Los funcionarios consulares honorarios estarán exentos de todos los impuestos y gravámenes sobre las retribuciones y los emolumentos que perciban del Estado que envía como consecuencia del ejercicio de funciones consulares.

Artículo 67

EXENCION DE PRESTACIONES PERSONALES

El Estado receptor eximirá a los funcionarios consulares honorarios de toda prestación personal y de todo servicio público, cualquiera que sea su naturaleza, y de las obligaciones de carácter militar, especialmente de las relativas a requisas, contribuciones y alojamientos militares.

Artículo 68

CARACTER FACULTATIVO DE LA INSTITUCION
DE LOS FUNCIONARIOS CONSULARES HONORARIOS

Todo Estado podrá decidir libremente si ha de nombrar o recibir funcionarios consulares honorarios.

Capítulo IV

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 69

AGENTES CONSULARES QUE NO SEAN JEFES DE OFICINA CONSULAR

1. Los Estados podrán decidir libremente si establecen o aceptan agencias consulares dirigidas por agentes consulares que no hayan sido designados como jefes de oficina consular por el Estado que envía.
2. Las condiciones en las cuales podrán ejercer su actividad las agencias consulares a las que se refiere el párrafo 1 de este artículo, y los privilegios e inmunidades que podrán disfrutar los agentes consulares que las dirijan, se determinarán de común acuerdo entre el Estado que envía y el Estado receptor.

Artículo 70

EJERCICIO DE FUNCIONES CONSULARES POR LAS MISIONES DIPLOMATICAS

1. Las disposiciones de la presente Convención se aplicarán también, en la medida que sea procedente, al ejercicio de funciones consulares por una misión diplomática.
2. Se comunicarán al Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor o a la autoridad designada por dicho Ministerio los nombres de los miembros de la misión diplomática que estén agregados a la sección consular, o estén encargados del ejercicio de las funciones consulares en dicha misión.
3. En el ejercicio de las funciones consulares, la misión diplomática podrá dirigirse:
 - a) a las autoridades locales de la circunscripción consular;
 - b) a las autoridades centrales del Estado receptor, siempre que lo permitan las leyes, los reglamentos y los usos de ese Estado o los acuerdos internacionales aplicables.

4. Los privilegios e inmunidades de los miembros de la misión diplomática a los que se refiere el párrafo 2 de este artículo, seguirán rigiéndose por las normas de derecho internacional relativas a las relaciones diplomáticas.

Artículo 71

NACIONALES O RESIDENTES PERMANENTES DEL ESTADO RECEPTOR

1. Excepto en el caso de que el Estado receptor conceda otras facilidades, privilegios e inmunidades, los funcionarios consulares que sean nacionales o residentes permanentes del Estado receptor sólo gozarán de inmunidad de jurisdicción y de inviolabilidad personal por los actos oficiales realizados en el ejercicio de sus funciones, y del privilegio establecido en el párrafo 3 del artículo 44. Por lo que se refiere a estos funcionarios consulares, el Estado receptor deberá también cumplir la obligación prescrita en el artículo 42. Cuando se instruya un procedimiento penal contra esos funcionarios consulares, las diligencias se practicarán, salvo en el caso en que el funcionario esté arrestado o detenido, de manera que se perturbe lo menos posible el ejercicio de las funciones consulares.

2. Los demás miembros de la oficina consular que sean nacionales o residentes permanentes del Estado receptor y los miembros de su familia, así como los miembros de la familia de los funcionarios consulares a los que se refiere el párrafo 1 de este artículo, gozarán de facilidades, privilegios e inmunidades sólo en la medida en que el Estado receptor se los conceda. Las personas de la familia de los miembros de la oficina consular y los miembros del personal privado que sean nacionales o residentes permanentes del Estado receptor, gozarán asimismo de facilidades, privilegios e inmunidades, pero sólo en la medida en que este Estado se los otorgue. Sin embargo, el Estado receptor deberá ejercer su jurisdicción sobre esas personas, de manera que no se perturbe indebidamente el ejercicio de las funciones de la oficina consular.

Artículo 72

NO DISCRIMINACION ENTRE LOS ESTADOS

1. El Estado receptor no hará discriminación alguna entre los Estados al aplicar las disposiciones de la presente Convención.

2. Sin embargo, no se considerara discriminatorio:

a. que el Estado receptor aplique restrictivamente cualquiera de las disposiciones de la presente Convención, porque a sus oficinas consulares en el Estado que envía les sean aquéllas aplicadas de manera restrictiva;

b) que por costumbre o acuerdo, los Estados se concedan recíprocamente un trato más favorable que el establecido en las disposiciones de la presente Convención.

Artículo 73

RELACION ENTRE LA PRESENTE CONVENCION
Y OTROS ACUERDOS INTERNACIONALES

1. Las disposiciones de la presente Convención no afectarán a otros acuerdos internacionales en vigor entre los Estados que sean parte en los mismos.

2. Ninguna de las disposiciones de la presente Convención impedirá que los Estados concierten acuerdos internacionales que confirmen, completen, extiendan o amplíen las disposiciones de aquélla.

Capítulo V

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 74

FIRMA

La presente Convención estará abierta a la firma de todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas o de algún organismo especializado, así como de todo Estado Parte en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia y de cualquier otro Estado invitado por la Asamblea General de las Naciones Unidas a ser Parte en la Convención, de la manera siguiente: hasta el 31 de octubre de 1963, en el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de la República de Austria; y después, hasta el 31 de marzo de 1964, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

Artículo 75

RATIFICACION

La presente Convención esta sujeta a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 76

ADHESION

La presente Convención quedará abierta a la adhesión de los Estados pertenecientes a alguna de las cuatro categorías mencionadas en el artículo 74. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 77

ENTRADA EN VIGOR

1. La presente Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el vigesimosegundo instrumento de ratificación o de adhesión.
2. Para cada Estado que ratifique la Convención o se adhiera a ella después de haber sido depositado el vigesimosegundo instrumento de ratificación o de adhesión, la Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo 78

COMUNICACIONES POR EL SECRETARIO GENERAL

El Secretario General de las Naciones Unidas comunicará a todos los Estados pertenecientes a cualquiera de las cuatro categorías mencionadas en el artículo 74:

- a) las firmas de la presente Convención y el depósito de instrumentos de ratificación o adhesión, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 74, 75 y 76;
- b) la fecha en que entre en vigor la presente Convención, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 77.

Artículo 79

TEXTOS AUTÈNTICOS

El original de la presente Convención, cuyos textos en chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien enviará copia certificada a todos los Estados pertenecientes a cualquiera de las cuatro categorías mencionadas en el artículo 74.

En Testimonio de lo cual los infrascritos plenipotenciarios, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman la presente Convención.

hecha en Viena, el día veinticuatro de abril de mil novecientos sesenta y tres.

CONVENCION DE VIENA SOBRE RELACIONES CONSULARES

PROTOCOLO DE FIRMA FACULTATIVA SOBRE ADQUISICION DE NACIONALIDAD

Los Estados Parte en el presente Protocolo y en la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares, que se denomina en este documento "la Convención", aprobada por la Conferencia de las Naciones Unidas celebrada en Viena del 4 de marzo al 22 de abril de 1963,

Expresando su deseo de establecer entre ellos normas sobre adquisición de nacionalidad por los miembros de la oficina consular y los miembros de su familia que vivan en su casa,

Han convenido lo siguiente:

Artículo I

A los efectos del presente Protocolo, la expresión "miembros de la oficina consular" tendrá el significado que se le asigna en el apartado g) del párrafo 1 del artículo 1 de la Convención, es decir, "funcionarios y empleados consulares y miembros del personal de servicio".

Artículo II

Los miembros del personal consular que no sean nacionales del Estado receptor y los miembros de su familia que vivan en su casa, no adquirirán la nacionalidad de dicho Estado por el solo efecto de la legislación de este último.

Artículo III

El presente Protocolo estará abierto a la firma de todos los Estados que puedan ser Parte en la Convención, de la manera siguiente: hasta el 31 octubre de 1963, en el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de la República de Austria; y después, hasta el 31 en marzo de 1964, en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

Artículo IV

El presente Protocolo está sujeto a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo V

El presente Protocolo quedará abierto a la adhesión de todos los Estados que puedan ser Parte en la Convención. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo VI

1. El presente Protocolo entrará en vigor el mismo día que la Convención, o el trigésimo día siguiente al de la fecha en que se haya depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el segundo instrumento de ratificación del Protocolo o de adhesión a él, si este día fuera posterior.

2. Para cada Estado que ratifique el presente Protocolo o se adhiera a él una vez que entre en vigor de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 de este artículo, el Protocolo entrará en vigor el trigésimo día siguiente al de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo VII

El Secretario General de las Naciones Unidas comunicará a todos los Estados que puedan ser Parte en la Convención:

- a) las firmas del presente Protocolo y el depósito de instrumentos de ratificación o adhesión, de conformidad con lo dispuesto en los artículos III, IV, y V;
- b) La fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VI.

Artículo VIII

El original del presente Protocolo, cuyos textos en chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien enviará copia certificada a todos los Estados a que se refiere el artículo III.

En testimonio de lo cual los infrascritos plenipotenciarios, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Protocolo.

Hecho en Viena, el día veinticuatro de abril de mil novecientos sesenta y tres.

CONVENCION DE VIENA SOBRE RELACIONES CONSULARES

PROTOCOLO DE FIRMA FACULTATIVA SOBRE JURISDICCION OBLIGATORIA PARA LA SOLUCION DE CONTROVERSIAS

Los Estados Parte en el presente Protocolo y en la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares, que se denomina en este documento "la Convención", aprobada por la Conferencia de las Naciones Unidas celebrada en Viena del 4 de marzo al 22 de abril de 1963,

Expresando su deseo de recurrir a la jurisdicción obligatoria de la Corte Internacional de Justicia en todo lo que les afecte y se refiera a la solución de cualquier controversia originada por la interpretación o aplicación de la Convención, a menos que las partes convengan, dentro de un plazo razonable, otra forma de solución,

Han convenido lo siguiente:

Artículo I

Las controversias originadas por la interpretación o aplicación de la Convención se someterán obligatoriamente a la Corte Internacional de Justicia, que a este título podrá entender en ellas a instancia de cualquiera de las partes en la controversia que sea Parte en el presente Protocolo.

Artículo II

Las partes podrán convenir, dentro de un plazo de dos meses desde que una de ellas notifique a la otra que, en su opinión, existe un litigio, en recurrir a un tribunal de arbitraje, en vez de hacerlo ante la Corte Internacional de Justicia. Una vez expirado ese plazo, se podrá someter la controversia a la Corte, a instancia de cualquiera de las partes.

Artículo III

1. Dentro del mismo plazo de dos meses, las partes podrán convenir en adoptar un procedimiento de conciliación, antes de acudir a la Corte Internacional de Justicia.

2. La comisión de conciliación deberá formular sus recomendaciones dentro de los cinco meses siguientes a su constitución. Si sus recomendaciones no fueran aceptadas por las partes en litigio dentro de un plazo de dos meses a partir de la fecha de su formulación, se podrá someter la controversia a la Corte, a instancia de cualquiera de las partes.

Artículo IV

Los Estados Parte en la Convención, en el Protocolo de firma facultativa sobre adquisición de la nacionalidad y en el presente Protocolo podrán, en cualquier momento, declarar que desean extender las disposiciones del presente Protocolo a las controversias originadas por la interpretación o aplicación del Protocolo de firma facultativa sobre adquisición de la nacionalidad. Tales declaraciones serán comunicadas al Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo V

El presente Protocolo estará abierto a la firma de todos los Estados que puedan ser Parte en la Convención, de la manera siguiente: hasta el 31 octubre de 1963, en el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de la República de Austria; y después, hasta el 31 en marzo de 1964, en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

Artículo VI

El presente Protocolo está sujeto a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo VII

El presente Protocolo quedará abierto a la adhesión de todos los Estados que puedan ser Parte en la Convención. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo VIII

1. El presente Protocolo entrará en vigor el mismo día que la Convención o el trigésimo día siguiente al de la fecha en que se haya depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el segundo instrumento de ratificación del Protocolo o de adhesión a él, si este día fuera posterior.

2. Para cada Estado que ratifique el presente Protocolo o se adhiera a él una vez que entre en vigor de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 de este artículo, el Protocolo entrará en vigor el trigésimo día siguiente al de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo IX

El Secretario General de las Naciones Unidas comunicará a todos los Estados que puedan ser Parte en la Convención:

- a) las firmas del presente Protocolo y el depósito de instrumentos de ratificación o adhesión, de conformidad con lo dispuesto en los artículos V, VI, y VII;
- b) las declaraciones hechas de conformidad con lo dispuesto en el artículo IV del presente Protocolo;
- c) La fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII.

Artículo X

El original del presente Protocolo, cuyos textos en chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien enviará copia certificada a todos los Estados a que se refiere el artículo V.

En testimonio de lo cual los infrascritos plenipotenciarios, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Protocolo.

Hecho en Viena, el día veinticuatro de abril de mil novecientos sesenta y tres.

12.3 ANNEX III

Formulari per acreditació personal del cos diplomàtic a Espanya

**FORMULARIO PARA ACREDITACIÓN PERSONAL
FORM FOR STAFF ACREDITATION**

DATOS REPRESENTACIÓN//REPRESENTATION INFORMATION

- País representado//Country (1):
- Tipo de representación//Type of representation (1): EMBAJADA
- Provincia//Province (1): MADRID
- Ciudad//City (1): MADRID

DATOS PERSONALES//PERSONAL INFORMATION

- Nombre//Name (1):
- Primer Apellido//First surname (1):
- Segundo Apellido//Second surname:
- Sexo//Gender: ----- Estado Civi//Marital status: -----
- F. nacimiento//Date of birth (1,2) :
- País de origen//Country of origin (1):
- Nacionalidad//Nationality (1):
- Lugar de nacimiento//Place of birth (1):
- Nombre del padre//Father's name (1):
- Nombre de la madre//Mother's name (1):
- Tipo de pasaporte//Type of passport (1): -----
- Número de pasaporte//DNI//Pº de Residencia (1):
(Passport//National ID card//Residence permit number)
- Fecha de caducidad//Expiry date (1,2):
- Dirección en España//Address in Spain:
- Teléfono//Phone number: Código Postal//Postcode:
- Ciudad//City:
- Marcar si ha residido en España en el año anterior a su nombramiento:
(Tick if you have resided in Spain the year preceding your appointment)

DATOS PROFESIONALES//PROFESSIONAL INFORMATION

- Categoría//Category (1):
- Fecha de nombramiento//Date of appointment (2):
- Función//Job title:
- ¿Tiene alguna actividad lucrativa en España?//Have you any job in Spain?: --
En caso afirmativo especifiquela//If so, specify:
- Número de la Seguridad Social//Social Security Number (3):
- Fecha de llegada a España//Date of arrival in Spain (2):
- Graduación militar//Military rank:
- Sustituye a//Substitute for:
- Lugar en la lista Diplomática//Rank on the Diplomatic list (1):

(1) Firma del interesado
Signature of the person concerned

Firma del jefe de Misión
Signature of the Head of Mission
y sello//and seal (1)

* TODOS LOS DATOS EN MAYUSCULA// TYPE IN CAPITAL LETTERS

- (1) Datos de necesario cumplimiento. Su falta impedirá la expedición del D.I.
(Required information, without which the ID cannot be issued.)
- (2) Formato día/mes/año (dd/mm/aaaa), ejemplo: 03/05/1956//Format: day/month/year. Example: 03/05/1956
- (3) Datos Personal doméstico y contratado local//Information on locally hired and domestic staff

Nombre y apellidos del titular de la acreditación (1):
(Name and surname(s) of the accreditation holder)

PERSONAS A SU CARGO//DEPENDANTS

- Nombre//Name (1):
- Primer Apellido//First surname (1):
- Segundo Apellido//Second surname:
- Relación con el titular//Relationship to the accreditation holder (1): :-----
- Sexo//Gender: ----- Estado Civil//Marital status: -----
- F. nacimiento//Date of birth (1,2):
- País de origen//Country of origin (1):
- Nacionalidad//Nationality (1):
- Lugar de nacimiento//Place of birth (1):
- Nombre del padre//Father's name (1):
- Nombre de la madre//Mother's name (1):
- Tipo de pasaporte//Type of passport (1): -----
- Número de pasaporte//Passport number (1):
- Fecha de caducidad//Expiry date (1,2):
- Dirección en España//Address in Spain:
- ¿Tiene alguna actividad lucrativa en España?//Have you any job in Spain?: --
 En caso afirmativo especifíquela//If so, specify:
- Número de la Seguridad Social//Social Security Number (3):

- Nombre//Name (1):
- Primer Apellido//First surname (1):
- Segundo Apellido//Second surname:
- Relación con el titular//Relationship to the accreditation holder (1): :-----
- Sexo//Gender: ----- Estado Civil//Marital status: -----
- F. nacimiento//Date of birth (1,2):
- País de origen//Country of origin (1):
- Nacionalidad//Nationality (1):
- Lugar de nacimiento//Place of birth (1):
- Nombre del padre//Father's name (1):
- Nombre de la madre//Mother's name (1):
- Tipo de pasaporte//Type of passport (1): -----
- Número de pasaporte//Passport number (1):
- Fecha de caducidad//Expiry date (1,2):
- Dirección en España//Address in Spain:
- ¿Tiene alguna actividad lucrativa en España?//Have you any job in Spain?: --
 En caso afirmativo especifíquela//If so, specify:
- Número de la Seguridad Social//Social Security Number (3):

- Nombre//Name (1):
- Primer Apellido//First surname (1):
- Segundo Apellido//Second surname:
- Relación con el titular//Relationship to the accreditation holder (1): :-----
- Sexo//Gender: ----- Estado Civil//Marital status: -----
- F. nacimiento//Date of birth (1,2):
- País de origen//Country of origin (1):
- Nacionalidad//Nationality (1):
- Lugar de nacimiento//Place of birth (1):
- Nombre del padre//Father's name (1):
- Nombre de la madre//Mother's name (1):
- Tipo de pasaporte//Type of passport (1): -----
- Número de pasaporte//Passport number (1):
- Fecha de caducidad//Expiry date (1,2):
- Dirección en España//Address in Spain:
- ¿Tiene alguna actividad lucrativa en España?//Have you any job in Spain?: --
 En caso afirmativo especifíquela//If so, specify:
- Número de la Seguridad Social//Social Security Number (3):

12.4 ANNEX IV Models d'enquestes a espanyols i a gal·lesos

Paola López Márquez
1º Bachillerato

Trabajo de búsqueda: Las embajadas y los consulados
INS Joan Oró

ENCUESTA SOBRE LAS EMBAJADAS Y LOS CONSULADOS

Edad:

Sexo: Masculino / Femenino

- | | | |
|---|----|----|
| 1. ¿Sabe lo que es una embajada? | SÍ | NO |
| 2. ¿Ha visitado alguna? | SÍ | NO |
| 2.2 En caso de que la respuesta sea sí, ¿cuál?..... | | |
| 3. ¿Sabe lo que es un consulado? | SÍ | NO |
| 4. ¿Ha visitado alguno? | | |
| 4.3 En caso de que la respuesta sea sí, ¿cuál?..... | | |
| 5. ¿Sabe cómo se puede llegar a ser embajador/a? | SÍ | NO |
| 4.1 En caso de que la respuesta sea sí, ¿cómo?..... | | |
| 6. ¿Sabe cómo se puede llegar a ser cónsul? | SÍ | NO |
| 5.1 En caso de que la respuesta sea sí, ¿cómo?..... | | |
| 7. ¿Sabe de que se ocupan las embajadas? | SÍ | NO |
| 6.1 En caso de que la respuesta sea sí, ¿de qué?..... | | |
| 8. ¿Sabe de que se ocupan los consulados? | SÍ | NO |
| 7.1 En caso de que la respuesta sea sí, ¿de qué?..... | | |
| 9. ¿Sabe quién nombra a los embajadores y a los cónsules españoles? | SÍ | NO |
| 10. En una escala del 0 al 10, donde 0 es lo mínimo y 10 es lo máximo, ¿cómo de importante cree que son las embajadas? | | |
| 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 | | |
| 11. En una escala del 0 al 10, donde 0 es lo mínimo y 10 es lo máximo, ¿cómo de importante cree que son los consulados? | | |
| 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 | | |

TRADUCCIONS:

Ambaixada --> Embassy

Ambaixador/a --> Ambassador

Consolat --> Consulate

Cònsol --> Consul

Paola López Márquez
1º Bachillerato (A-Levels)

Research Project: The embassies and the consulates
INS Joan Oró

EMBASSIES AND CONSULATES SURVEY

Age: _____ Sex: Masculine / Femenine

1. Do you know what an embassy is? YES / NO

2. Have you ever visited an embassy? YES / NO

2.2 If you have answered yes, which one?.....

3. Do you know what a consulate is? YES / NO

4. Have you ever visited a consulate? YES / NO

4.2 If you have answered yes, which one?.....

5. Do you know how to become an ambassador? YES / NO

5.2 If you have answered yes, how?.....

6. Do you know how to become a consul? YES / NO

6.2 If you have answered yes, how?.....

7. Do you know what the embassies do? YES / NO

7.2 If you have answered yes, what?.....

8. Do you know what the consulates do? YES / NO

8.2 If you have answered yes, what?.....

9. Do you know who names the ambassadors and the consuls? YES / NO

10. On a scale between 0 and 10, where 0 is the minimum and 10 the maximum, how important do you think an embassy is?
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

11. On a scale between 0 and 10, where 0 is the minimum and 10 the maximum, how important do you think a consulate is?
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

12.5 ANNEX V

Entrevista al consolat d'Espanya a Ginebra

P: PAOLA **C:** Cònsol

INTRODUCCIÓ:

Presentar al cònsol les intencions i els aspectes del treball de recerca. Explicar-li com va sorgir la idea del tema del treball i com vaig arribar a estar conversant amb ell.

COS

P: Quines funcions té un consolat?

C: El servei exterior, ambaixades i consolats, té la funció general de presentar els interessos de l'Estat i protegir aquests a l'exterior. Dintre d'aquest esquema les ambaixades tenen la representació política i cuiden les de les relacions polítiques, les culturals, les econòmiques... És a dir tot el que constitueix la relació bilateral entre els països. Els consolats, el que tenen és una funció que es concreta a la protecció dels ciutadans espanyols que viuen al país on es troba el consolat i actua a tots els efectes com el nexa d'unió entre l'administració espanyola i aquests ciutadans. En temes de documentació sobretot, de seguretat social, de registre civil, de notaria, actuem com una notaria espanyola, i també tenim funcions més centrades a situacions de dificultats. Els consolats són també els que donen les ajudes a qui es troba en situació de necessitat, qui organitza les repatriacions, qui visita als presos, qui proporciona assistència jurídica als qui es troben sense medis i d'una altra manera estarien indefensos davant els tribunals del país allà on resideixen. És tot allò que suposa la protecció del ciutadà, no com les ambaixades i altres oficines d'acció a l'exterior que protegeixen els interessos globals de l'Estat, sinó aquests són els interessos específics dels ciutadans.

P: Llavors aquesta és la diferència principal que hi ha entre consolat i ambaixada?

C: Exacte. L'ambaixada s'ocupa de l'àmbit polític i el consolat dels drets dels ciutadans.

Per deixar-ho més clar, l'ambaixada amb qui es relaciona essencialment és amb les autoritats locals. L'ambaixada a Berna parla amb el seu interlocutor que és el govern

suís i les autoritats suïsses. La nostra raó de ser són els ciutadans espanyols que viuen a la demarcació del consolat.

P: Qui treballa a un consolat?

C: Un consolat té normalment té al seu davant a un cònsol, que és un diplomàtic de la carrera diplomàtica que està assistit (en el cas que el consolat sigui gran) per un o dos cònsols adjunts. Aquí estem al límit: més de cinquanta mil ciutadans residents és el límit per tenir o no tenir un cònsol adjunt. A Buenos Aires, per exemple, hi ha un cònsol general i dos cònsols adjunts. Aquí no ens han reconegut encara el segon cònsol, però estem al límit, som cinquanta-set mil ciutadans al cantó.

El consolat el dirigeix un cònsol, que està sota l'autoritat de l'ambaixador. I aquest cònsol està acreditat com a cònsol, és a dir, no pot fer funcions polítiques sinó les funcions típiques de l'activitat consolar, les que estableix d'una altra banda el Tractat de Viena de la Convenció de Viena sobre Relacions Consulars. (Suggereix que seria interessant treballar sobre ella). Hi ha dues convencions fonamentals a l'acció exterior: La Convenció de Viena sobre Relacions Diplomàtiques, que regeix el que fan les ambaixades, i la Convenció de Viena Sobre les Relacions Consulars, que regeix el que els consolats fan. Aquí podràs distingir molt clarament les diferències entre ambdós.

Continuant amb la teva pregunta, el cònsol dirigeix el consolat i aquest és responsable de tot i a més a més és el jutge de primera instància pel registre civil, és el notari a la secció de notaria, i és en definitiva el responsable de tot el que es fa. Sempre hi ha sota el cònsol un canceller, que és també funcionari públic i és responsable específicament del que és anomenat la cancelleria que és l'oficina o sigui aspectes administratius, per donar dos exemples: personal i tot el que suposa la gestió del personal com sous, vacances, baixes i distribució del treball i, comptabilitat, perquè els consolats, per les labors que fem, igual que l'ajuntament de Madrid et cobra unes taxes o la policia per expedir una passaport, nosaltres aquí per les gestions que fem que tenen unes taxes (no totes ja que hi ha algunes gratuïtes) llavors recaptem en nom del tresor, en nom de l'Estat. Tota aquesta part de comptabilitat, recaptació, despeses, i gestió del crèdits que ens envia Madrid per

poder sobreviure: pagar el llum, pagar els ordinadors, el lloguer... qui s'ocupa de tot això és el canceller.

Aquí som 14, el canceller i jo; o sigui 16. La resta del personal està dividit per seccions. Hi ha una secció de nacionalitat i registre, que és la que s'ocupa dels registres nacionals; de tramitar els canvis, les adquisicions, etc.

Hi ha també una secció de registre civil, aquí operem com un registre civil: és a dir els ciutadans espanyols que neixen, es casen, es moren en aquesta demarcació consular inscriuen tots aquests fets al nostre registre. D'aquí van al registre central. Aquesta secció de registre civil té quatre àrees: tuteles, naixements, matrimonis i defuncions.

També hi ha una secció de notaria on es preparen els poders i els estaments públics i notariaus que els ciutadans que estan aquí volen signar.

Hi ha una altra secció d'auxili judicial, podríem anomenar, que és la que tramita els exordis i els edictes amb relació amb ciutadans que estan aquí o que es creu que poden estar aquí que el sistema judicial espanyol ens demana.

Tenim també la secció d'ocupació i seguretat social que depèn funcionalment del consolat, perquè estan aquí al nostre mateix edifici, però ells reben les seves instruccions del Ministeri d'Ocupació de Madrid, on porten els temes de treball, seguretat social, convalidacions de situacions i gestionen el pagament de les pensions.

Hi ha un àrea específica de cens que porta el registre perquè els ciutadans a l'exterior s'inscriuen automàticament a un cens de residents absents a efectes electorals. Si volen votar, el sistema actual exigeix primer que estiguin censats a algun lloc a Espanya malgrat que resideixin aquí; ho han de comprovar aquesta inscripció al cens cada cop que hi ha un convocatòria electoral, i en segon han de sol·licitar el vot i votar per correu o a través del consolat. Aquesta secció és també la qui manté la relació amb l'Institut Nacional de Estadística que és qui porta el cens i qui decideix les reclamacions que es poden presentar.

Hi ha una secció molt important, que és "Pasaportes y Visados". Aquesta és la que tramita els passaports pels que viuen a l'exterior i la que tramita els visats pels que volen viatjar a Espanya i necessiten un visat.

Hi ha una altra secció, malgrat que no és pròpiament una secció. La portem la secretària del cònsol i el cònsol normalment. Aquesta és la relació amb tots els centres espanyols que hi ha a la demarcació. Aquí tenim als tres cantons 38 o 39 centres espanyols. Aquests són associacions d'espanyols expatriat, immigrants que formen una associació. Això ha canviat molt: al principi les associacions d'immigrants eren més institucions d'ajuda mútua, de sentir-se com a casa i de donar un cop de mà a qui venia amb dificultats i sense gaire contactes. A poc a poc es van anar caracteritzant per la procedència dels qui eren els associats: "El Centro Gallego", "El Casal Català", "El Centro Asturiano", "El Centro Andaluz", etc. Anaven distingint-se a poc a poc. Eren sobretot associacions d'ajuda mútua i de recolzament per sentir-se acompanyats. Ara Suïssa no és molt hostil, però ho ha sigut molt com va ser Alemanya fa temps pels emigrants que venien a les èpoques més dures i, ara estem a una altra època igual on tornen un altre cop emigrants en situacions molt delicades. Però aquests centres són avui centres més socials i amb una dimensió cultural. Aquesta relació és important conservar-la perquè és part de la imatge que es dona d'Espanya a l'exterior i és una manera molt important de guardar la relació entre els que viuen a l'estranger amb els seu país, amb el poble del que van sortir, la comunitat autònoma a la que participen i voten si volen...

P: (interromp) Perdona, ha de fer el vot a través del consolat?

C: No. En realitat, el consolat el que fa és posar una urna però el vot va per correu. Al consolat pots introduir el vot a la urna però el que fem nosaltres és enviar-lo a la junta electoral a la que correspon cadascun dels vots. I això que es pot fer perfectament per correu certificat i ja està.

P: Com que hi ha hagut tants problemes aquest any perquè deien, o sigui que amb els vots per correu de l'estranger ha hagut problemes. Com que hem tingut tres eleccions seguides es veu que a les nacionals hi ha hagut molts problemes, no ho sé...

C: Bé, el sistema, és un sistema molt complex. Res fàcil. El sistema, és el sistema de "Voto Rogado", llavors exigeix bastant gestions per part del ciutadà. Gestions que moltes vegades no són fàcils perquè es clar, nosaltres aquí estem a Ginebra, això és

el món desenvolupat, està a una hora i mitja de Madrid, o un dia per carretera, hi ha tren i després tens tot tipus de facilitats com el wi-fi obert a la majoria de bars. Però si pensem en els qui viuen al camp a Guatemala, a Amèrica Llatina, a Brasil no tenen aquestes facilitats ni d'accés als consolats ni de possibilitat de connectar-me via Internet amb els organismes que gestionen i controlen el procés electoral. El vot pregat, el que suposa és que primer has d'estar inscrit al cens, és a dir has d'estar registrat a l'ambaixada. Al registrar-te a l'ambaixada (que és un deure més que una obligació dels espanyols que van a l'estranger), automàticament t'inscrius al cens de residents a l'estranger. Aquest cens, tens l'accés al consolat, però qui el gestiona de veritat i el controla és l'"Instituto Nacional De Estadística". Quan es convoquen unes eleccions, el primer que s'ha de fer; que ha Madrid, veniu de Madrid oi?

P: No, de Barcelona

C: Ah, de Barcelona. A Barcelona es fa normalment que si vols vas i sinó reps un paperet que et diu on estàs censat, on et toca votar, a la secció tal, a la taula tal. Bé aquí no es fa així perquè el vot és per correu, et deuria d'arribar, al resident a l'estranger, una certificació que és inscrit al cens, però no sempre és així. I les senyals postals tenen una altra nomenclatura i un altre format; llavors hi ha errors i hi ha vegades que no arriben. Aleshores el ciutadà el que ha de fer és consultar, o demanar-nos que consultem, les llistes electorals per veure si hi és bé registrat i inclòs. Si ho comprova i no ha de reclamar, llavors ha de demanar a la junta electoral, on està registrat al cens d'absents, que li enviïn el material de vot. I tornem a tenir el mateix problema: quan ho demanes, potser el teu paper arriba, potser no t'arriba o potser no arriba a temps, perquè tens un temps determinat. Un cop rebut el material de vot has de tornar-lo a enviar per correu certificat o al consolat durant un període de temps, o venir a dipositar-lo a la urna del consolat o enviar-lo a la junta electoral directament. Tot aquest procés, és un procés que desanima a molts ciutadans i que fa que es perdi a més a més molt material. Pensem a Argentina, que parlàvem abans. Argentina és la major col·lectivitat espanyola a l'exterior, són uns 150000 espanyols els que viuen a la zona del consolat d'Argentina. D'aquests 150000, hi haurà 120000 que són electors; en el període d'una setmana, correus de Buenos Aires rep 12000 sobres que ha de distribuir de cop, en tres dies. Això per exemple Buenos Aires ho pot fer, però ho poden fer a Rosario? O a Asunción, a Paraguai? És un procediment molt... Tots els partits polítics, a aquestes últimes

eleccions, es van mostrar a favor que una de les coses que s'ha de fer és modificar-ho; perquè de fet, termina sent un obstacle per l'exercici d'un dret, que és el que no pot ser.

Aquest és el panorama. L'àrea electoral, que és el que porta el tema del cens i tot el personal i tota la plantilla del consolat, perquè s'ha d'estar disponible de 8 a 8, s'han de fer les consultes per Internet, perquè ells no tenen accés i els hem de donar nosaltres quan ells ens diuen, s'han d'enviar els correus de que sí o de que no. Imagina't, 14 persones per fer-ho a torns i a més a més, hem de seguir atenent al personal que ve a demanar passaports, a inscriure a nens, en fi a totes les gestions. Les eleccions suposen una recàrrega de treball important. O sigui que, secció electoral és secció de cens, però secció electoral som tots.

P: Doncs quina feinada aquest any passat...

C: Sí. Sí, hi ha hagut quatre. Quatre perquè primer va haver Andalusia, després les autonòmiques, les catalanes a l'estiu i les generals. En fi ja estem molt rodats, si hi ha unes altres aquest any...

P: Tothom que treballa al consolat és espanyol?

C: Sí. Tothom que treballa aquí són espanyols, aquí al menys sí.

Malgrat que en el cas de Suïssa no hi hauria res d'estrany que hi treballés un suís perquè Suïssa admet la doble nacionalitat. Són personal contractat, local i són tots espanyols.

P: Local vol dir que no els han enviat des de Madrid, oi?

C: No els han enviat de Madrid. Estan contractats aquí localment, són gent que coneix bé aquest país, que formen part de la col·lectivitat a la que serveixen i són contractes administratius dels indefinits. Nosaltres no contractem com es contracta a Espanya (riu). A aquest consolat al menys; contractem amb visió de futur i per descomptat amb contractes indefinits. Hi ha gent que porta aquí... Qui més temps porta aquí crec que és la meua secretaria, que deu portar aquí 30 anys al consolat. Et pots imaginar que aquí l'experiència és importantíssima. Els cònsols anem i

venim, a aquest consolat cada cinc anys; entre tres i cinc anys és el destí que té Ginebra. És a dir, que als tres anys podem demanar trasllat però sinó, fins als cinc, no ens fan fora. Sempre va canviant el cap i per això és molt important que hi hagi una estabilitat al personal: que hi hagi experiència, el saber com es fan les coses des de molt abans per corregir el que s'hagi de corregir. En fi, és molt important aquesta barreja d'experiència i renovació.

P: Qui anomena el cònsol?

C: Els consolats són llocs de l'administració pública, i els còsols són ocupacions que estan reservats a la carrera diplomàtica. Tots els consolats depenen del Ministeri D'Assumptes Exteriors, hi ha una direcció general al Ministeri De Protecció als Espanyols a l'Estranger, que segueix sent l'antiga direcció d'assumptes consulars, i el supervisor directe és el subsecretari de tota aquesta zona, de tota aquesta àrea consular. Els llocs consulars, són llocs reservats a la carrera diplomàtica i els diplomàtics obtenim un sistema de provisió de lloc de treball mitjançant concurs. Tots els llocs de treball tenen un termini màxim i mínim i tenen unes característiques: per anar a Alemanya has de saber alemany, per ser conseller cultural has de tenir experiència en temes culturals, per anar a un lloc de cooperació has de tenir experiència en cooperació, etc. Hi ha un cop a l'any, com a més a més tenen un termini limitat, que és precisament avui perquè 31 de gener va ser ahir. Cada 31 de gener es tanca la llista dels llocs que s'han de canviar perquè han arribat al seu termini màxim o que van a canviar perquè qui l'ocupa prefereix sortir, ha fet el termini mínim i prefereix sortir. Es publica llavors una llista, de tots els llocs que surten, inclosos els consulars, i els diplomàtics que poden demanar, perquè... Jo he arribat aquí fa nou mesos, jo no puc demanar; he d'estar al menys tres anys i a partir dels tres anys demano. Si estàs destinat a Madrid, has d'estar a Madrid dos anys per poder demanar de sortir a l'estranger.

Llavors, si compleixes els requisits, els qui els compleixen, demanen als mesos de febrer i març cinc llocs per ordre de prioritat d'aquella llista i al mes d'abril, es decideix per una junta de personal on participen totes les categories de la carrera i la superioritat del ministeri.

P: És com un estil als jutges, no? On els jutges que són titulars poden demanar un trasllat.

C: És molt semblant. Tots els sistemes dintre de l'administració...

El que passa és que es pot fer perquè en estar reservat a la carrera diplomàtica pots fer-ho amb aquesta transparència perquè qui ho demana no poden ser més que els llocs de treball que hi ha, o gairebé perquè els llocs que es queden bacants, són els llocs que surten a concurs i per demanar-los has de ser dels qui ho poden demanar; per tant estàs deixant un lloc de treball, no? Hi ha un equilibri i és un sistema que porta funcionant des de la transició: la carrera diplomàtica va ser un dels primers cossos especials de l'administració que es va donar amb un sistema de transparència per evitar "mangancies". Com et pots imaginar la diferència entre estar aquí i estar a Mali, és completament diferent. És un tipus de treball i un tipus de vida completament diferents. Has d'evitar que es poden cometre arbitriietats: que un per ser amic de no sé qui, aparegui a Washington i faci la ruta dels grans... com es diu? D'anar a Paris, a Brussel·les, després te'n vas a Berlin, a Lisboa i després te'n tornes a Madrid, no? Els llocs de treball es donen a qui té les capacitats i compleix les condicions per anar-hi. Aquest és doncs, un procés molt transparent, molt obert. Es decideix al mes d'abril, i canviem al mes d'agost. De manera que pots organitzar la teva sortida d'un lloc, sobretot pels qui tenim família, la meva ja no està en aquesta situació, però que tenies fills en edat d'escola, saber a on aniràs amb quatre o cinc mesos d'antelació, preparar les escoles, veure els metges, preparar el trasllat, etc. Tens un marge de tres o quatre mesos que et permet fer-ho.

Els cònsols som anomenats exactament de la mateixa manera. Excepte, bé en aquest cas, al meu, perquè a tots els casos tenen la seva excepció, vaig ser anomenat d'aquesta manera però vaig haver de venir abans d'agost perquè es jubilava el meu predecessor. Es va jubilar a l'abril i jo vaig haver de venir al maig. Perquè, dintre del consolat, entre el canceller i el cònsol, que és funcionari públic, podem delegar-nos moltes funcions. Per exemple una inscripció, a la pràctica el canceller opera com el ministeri fiscal del jutjat, que seriem si no fóssim un consolat, pel registre civil. El ministeri fiscal pot estar d'encarregat del registre del quan jo estic de vacances. Però la notaria no és delegable, per això els cònsols no podem

estar més de quatre setmanes seguides de vacances, perquè no es pot deixar la notaria sense atenció més de quatre setmanes.

P: Llavors, hi ha unes funcions delegables i unes altres que no?

C: Hi ha funcions que es poden delegar i unes altres que el cònsol no pot delegar.

Acomiadament.

12.6 ANNEX VI

Entrevista al consolat de Bèlgica a Barcelona

P: Paola **L:** Laia Baqué, adjunta al cònsol

INTRODUCCIÓ:

Presentar els aspectes que busca l'entrevista i el perquè d'aquesta. Introducció al treball de recerca.

COS:

P: Hi ha molta gent que arribi al consolat en busca d'ajuda sense saber ben bé si està al lloc adequat?

L: No, normalment la gent que ve són belgues que ja saben que venen a fer.

P: Tots els funcionaris d'aquest consolat belga són de nacionalitat belga?

L: Els treballadors del Consolat no són funcionaris, per tant no tots són belgues. Excepte el Cònsol, que sí que és funcionari i si que és belga.

P: Com de freqüent és la relació amb l'ambaixada de Bèlgica a Madrid?

L: L'ambaixador de Madrid i el cònsol parlen sovint per telèfon, es reuneixen cara a cara dos o tres cops l'any, en aquest cas es desplaça l'un o l'altre.

P: Rebeu a persones no procedents de Bèlgica?

L: La gent que ve al consolat i que no és belga (ni espanyola) venen per demanar informació sobre visats. Nosaltres ja fa anys que no ens encarreguem. Abans teníem un departament que s'ocupava d'aquests assumptes però va estar retirat. Ho han de demanar a l'ambaixada de Bèlgica a Madrid.

P: Amb quins organismes del govern de l'Estat receptor té relació el consolat?

L: Bàsicament tenim relació amb organitzacions de Catalunya: amb la Generalitat, l'ajuntament de Barcelona, els mossos d'esquadra, amb el Tribunal Superior de Justícia de Catalunya, ...

Del Govern d'Espanya gairebé cap, és l'Ambaixada a Madrid que té més contacte, perquè nosaltres ens ocupem de Catalunya, Balears, Aragó i Andorra.

P: Què ofereix el consolat als ciutadans belgues? I als espanyols?

L: El Consolat és com si fos el seu ajuntament. Fem carnets d'identitat, passaport, certificats de tot tipus, assistència social, ens encarreguem del detinguts, de les defuncions, atorgar la nacionalitat a algú, eleccions, ...

Abans fèiem certificats de vida per als espanyols, ara ja no podem fer res per la gent que no té la nacionalitat belga.

P: Quant de temps fa que hi ha un consolat belga a Barcelona?

L: 181 anys. Fa just un any ens vam canviar d'edifici però el que és la institució de consolat belga fa 181 anys que està a Barcelona.

P: Quin consolat belga té al seu càrrec a més ciutadans de la seva nació a Espanya?

L: A Espanya, el consolat de Bèlgica a Alacant, perquè hi ha més jubilats; a més hi ha la zona de Benidorm (riu). A Barcelona som els segons, tenim gairebé 7000 inscrits i molta gent que viu aquí però que no s'ha inscrit al consolat.

P: Podria el cònsol arribar a ser ambaixador a Madrid?

L: No, perquè són dues coses diferents. El Cònsol ha fet oposicions per la cancelleria i l'ambaixador les ha fet per ser diplomàtic. Per ser cònsol o ambaixador, a Bèlgica no has d'estudiar la carrera diplomàtica, simplement has de fer uns exàmens, unes oposicions... Encara que ara les coses estan canviant i estan intentant que això sigui possible.

Amb les noves lleis, el cònsol podria arribar a ser Cònsol general.

A Espanya existeix la carrera diplomàtica. Per ser cònsol has d'haver estudiat aquesta carrera.

P: Cada quant canvia de destí el consolat?

L: Cada 4 anys. Pot haver-hi casos que es quedin més o menys anys, depenent del que vulgui l'Estat. A més a més, normalment, després d'un parell o tres de destins, el cònsol ha de quedar-se un any al seu país de procedència, per "descansar".

P: Referent al sexe, quin és el predominant?

L: Jo diria que hi ha més homes encara que aquest consolat hi hem tingut tan homes com dones. Però el cònsol afirma que hi ha més homes encara que avui en dia el número de dones que exerceixen com a cònsol general és molt major al de fa anys.

Acomiadament.

13 BIBLIOGRAFIA

13.1 OBRES

Miguel Ángel Ochoa Brun. (2002). *Embajadas y embajadores en la historia de España*. Madrid: Aguilar.

13.2 VIDEOS DE YOUTUBE

Cumelles, J. (2016, 10 d'octubre). *Barcelona ciudad de cónsules*. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=hOKp4mqRlm8>

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Gobierno de España. (2015, 17 de noviembre)- ¿Quieres ser diplomático? Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=x3XTsgVCFK4>

13.3 MAPES

Google. (s.d.). *Mapa de las embajadas y consulads del mundo*. Recuperat el 17 d'octubre de 2017 de <http://www.embajada-online.com/>

13.4 ARTICLES DE PERIÒDIC ONLINE

A.P. (2012, 19 de desembre). *Fundador de WikiLeaks se refugia en embajada ecuatoriana en Londres y pide asilo político*. Emol.mundo. recuperat el 28 de juliol de 2016 de - <http://www.emol.com/noticias/internacional/2012/06/19/546469/fundador-de-wikileaks-se-refugia-en-embajada-ecuatoriana-en-londres-y-pide-asilo-politico.html>

El tiempo.com. (2016, 5 d'octubre). *Fechas claves del caso de Julian Assange, el hacker que pasó al olvido*. El Tiempo. Recuperat el 16 d'octubre de 2016 de <http://www.eltiempo.com/mundo/europa/historia-de-julian-assange-cronologia-del-hacker-mas-famoso-del-mundo/16501490>

Constante, Soraya. (2016, 19 d'octubre). *Ecuador admite que cortó Internet a Assange por interferir en las elecciones*. El País. Recuperat el 28 de juliol de 2016 de http://internacional.elpais.com/internacional/2016/10/19/america/1476835855_814946.html

13.5 PÀGINES WEB

De Laiglesia, Juan Pablo. (15.06.2015). *Consul general de España en Ginebra*. Recuperat el 30 de gener de 2016 de <http://www.exteriores.gob.es/Consulados/GINEBRA/es/Consulado/Paginas/Consul.a.spx>

Troya, David. (2014, 1 d'abril). *La Diplomacia*. Recuperat el 23 de juliol de 2016 de <https://prezi.com/x6cda-9thcnf/la-diplomacia/>

Buenosdiasroma. (2013, 7 de febrero). *La primera embajada del mundo*. Recuperat el 23 de juliol de 2016 de <http://www.buenosdiasroma.com/2013/02/la-primer-embajada-del-mundo.html>

Excite. *Las diferentes opciones para trabajar en una embajada*. Recuperat el 25 de juliol de 2016 de <http://trabajo.excite.es/trabajar-en-una-embajada.html>

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Gobierno de España. *Embajadas y consulados*. Recuperat el 17 d'agost de 2016 de <http://www.exteriores.gob.es/portal/es/serviciosalciudadano/paginas/embajadasconsulados.aspx#>

CAP270. *Directorio de embajadas y consulados*. Recuperat el 17 d'agost de 2016 de <http://visados.org/embassy-list>

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Gobierno de España. *Embajadas extranjeras acreditadas en España*. Recuperat el 17 d'agost de 2016 de <http://www.exteriores.gob.es/PORTAL/ES/SERVICIOSALCIUDADANO/SIVIAJASAL/EXTRANJERO/Paginas/EmbajadasExtranjerasAcreditadas.aspx>

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Gobierno de España. *Llista de consulats espanyols a l'estranger*. Recuperat el 17 d'agost de 2016 de <http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/ServiciosAlCiudadano/Documents/Registromatricula.pdf>

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Gobierno de España. *Términos diplomáticos*. Recuperat el 15 de setembre de 2016 de <http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/Ministerio/Documents/T%C3%89RMINOS%20DIPLOM%C3%81TICOS.pdf>

Consulado de Bélgica en Barcelona. Recuperat el 16 de setembre de 2016 de https://embassy-finder.com/es/belgium_in_barcelona_spain

Primer empleo. *Oposiciones para ingresar en el Cuerpo Diplomático, ¡Convocadas!* Recuperat el 22 de setembre de 2016 de <https://www.primerempleo.com/blogs/blog.asp?id=358>

Instituto de la Juventud. (2016). *Oposiciones para ingreso a la carrera Diplomática en 2016*. Recuperat el 22 de setembre de 2016 de <http://www.injuve.es/convocatorias/becas/oposiciones-para-ingreso-en-la-carrera-diplomatica-2016>

Asociación de diplomáticos españoles. *¿Qué es la carrera diplomática?* Recuperat el 22 de setembre de 2016 de <http://diplomaticos.org/carrera-diplomatica/>

Gradiz, Néstor. (2012, 12 de noviembre). *Historia de la diplomacia*. Recuperat el 23 de setembre de 2016 de <https://prezi.com/zilpf81wfr1/historia-de-la-diplomacia/>

Generalitat de Catalunya. *Mapa de les delegacions del Govern a l'exterior*. Recuperat el 9 d'octubre de 2016 de http://afersexteriors.gencat.cat/es/representacio_a_l_exterior/mapa_de_les_delegacions_a_l_exterior/

Generalitat de Catalunya. *Mapa de la representació catalana a l'exterior*. Recuperat el 9 d'octubre de 2016 de http://afersexteriors.gencat.cat/ca/representacio_a_l_exterior/mapa_de_la_representacio_catalana_a_l_exterior/

Guzmán Rodríguez, Selvio. *Qué Es Wikileaks y Quién Es Su Fundador, Julian Paul Assange?* Recuperat el 16 d'octubre de 2016 de <https://mejorshackerfamosos.blogspot.com.es/2014/07/que-es-wikileaks-y-quien-es-julian-paul.html>

Govern d'Espanya, Ministeri d'Assumptes

Exteriors i de Cooperació. *Embajadas extranjeras acreditadas en España*. Recuperat el 17 d'octubre de 2016 de http://www.exteriores.gob.es/PORTAL/ES/SERVICIOSALCIUDADANO/SIVIAJASAL_EXTRANJERO/Paginas/EmbajadasExtranjerasAcreditadas.aspx

Pérez Vaquero, Carlos. (2011, 17 de gener). *La primera embajada*. Recuperat el 20 d'octubre de 2016 de <http://archivodeinalbis.blogspot.com.es/2011/01/la-primer-embajada.html>

Embajada. Recuperat el 24 d'octubre de 2016 de <http://etimologias.dechile.net/?embajada>

Consulado. Recuperat el 24 d'octubre de 2016 de <http://etimologias.dechile.net/?consulado>

